

YAMAHA

Digital Piano

YDP-88II

**Owner's Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi**

Manual de instrucciones

IMPORTANT

Check Your Power Supply

Make sure that your local AC mains voltage matches the voltage specified on the name plate on the bottom panel. In some areas a voltage selector may be provided on the rear panel of the main keyboard unit near the power cord. Make sure that the voltage selector is set for the voltage in your area. The voltage selector is set at 240V when the unit is initially shipped. To change the setting use a "minus" screwdriver to rotate the selector dial so that the correct voltage appears next to the pointer on the panel.

WICHTIG

Netzspannung überprüfen

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen an das Stromnetz, daß die örtliche Netzspannung den Betriebsspannungswerten auf dem Typenschild an der Unterseite des Instruments entspricht. In bestimmten Verkaufsgebieten ist das Instrument mit einem Spannungswähler an der Rückseite neben der Netzkabeldurchführung ausgestattet. Falls vorhanden, muß der Spannungswähler auf die örtliche Netzspannung eingestellt werden. Der Spannungswähler wurde werkseitig auf 240 V voreingestellt. Zum Verstellen drehen Sie den Spannungsregler mit einem Schlitzschraubendreher, bis der Zeiger auf den korrekten Spannungswert weist.

IMPORTANT

Vérifiez la source d'alimentation

Vérifiez que la tension spécifiée sur la plaque de fond correspond à la tension du secteur. Dans certaines régions, l'instrument peut être équipé d'un sélecteur de tension situé sur le panneau arrière du clavier à proximité du cordon d'alimentation. Vérifiez que ce sélecteur est bien réglé en fonction de la tension secteur de votre région. Le sélecteur de tension est réglé sur 240 V au départ d'usine. Pour modifier ce réglage, utilisez un tournevis à lame plate pour tourner le sélecteur afin de mettre l'indication correspondant à la tension de votre région vis à vis du repère triangulaire situé sur le panneau.

IMPORTANTE

Compruebe la alimentación de su área

Asegúrese de que tensión de alimentación de CA de su área corresponde con la tensión especificada en la placa de características del panel inferior. En algunas zonas, puede haber incorporado un selector de tensión en el panel posterior de la unidad del teclado principal cerca del cable de alimentación. Asegúrese de que el selector de tensión esté ajustado a la tensión de su área. El selector de tensión se ajusta a 240V cuando la unidad sale de fábrica. Para cambiar el ajuste, emplee un destornillador de cabeza "recta" para girar el selector de modo que aparezca la tensión correcta al lado del indicador del panel.

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PRECAUCIONES

LEER DETENIDAMENTE ANTES DE CONTINUAR

* Guarde estas precauciones en un lugar seguro para su referencia futura.



PRECAUCIÓN

Siempre obedezca las precauciones básicas indicadas abajo para evitar así la posibilidad de lesiones graves o incluso peligro de muerte debido a descargas eléctricas, incendios u otras contingencias. Estas precauciones incluyen, pero no se limitan, a los siguientes puntos:

- No abra el instrumento ni trate de desarmar o modificar de ninguna forma los componentes internos. El instrumento tiene componentes que no pueden ser reparados por el usuario. En caso de anomalías en el funcionamiento, deje de utilizar el instrumento inmediatamente y hágalo inspeccionar por personal de servicio calificado de Yamaha.
- No exponga el instrumento a la lluvia, ni lo use cerca del agua o en lugares donde haya mucha humedad. No ponga recipientes que contengan líquido encima del instrumento, ya que puede derramarse y penetrar en el interior del aparato.
- Si el cable o el enchufe de corriente se deteriora o daña, si el sonido se intermite repentinamente durante el uso del instrumento o si se detec-

ta olor a quemado o humo a causa de ello, apague el instrumento inmediatamente, desenchufe el cable del tomacorriente y haga inspeccionar el instrumento por personal de servicio calificado de Yamaha.

- Utilice la tensión correcta para su instrumento. La tensión requerida se encuentra impresa en la placa identificatoria del instrumento.
- Antes de limpiar el instrumento, desenchufe sin falta el cable de corriente de la toma de corriente. Jamás enchufe o desenchufe este cable con las manos mojadas.
- Revise el estado del enchufe de corriente periódicamente o límpielo siempre que sea necesario.



CUIDADO

Siempre obedezca las precauciones básicas indicadas abajo para evitar así la posibilidad de sufrir Ud. u otros lesiones físicas o de dañar el instrumento u otros objetos. Estas precauciones incluyen, pero no se limitan, a los siguientes puntos:

- No tienda el cable de corriente cerca de fuentes de calor (estufas, radiadores, etc.), no lo doble demasiado, no ponga objetos pesados sobre el mismo ni tampoco lo tienda por lugares donde pueda pasar mucha gente y ser pisado.
- Cuando desenchufe el cable de corriente, hágalo tomándolo del enchufe y no del cable. Si tira del cable, éste puede dañarse.
- No conecte el instrumento a tomas de corriente usando conectores múltiples. La calidad de sonido puede verse afectada o el enchufe puede sobrecalentarse.
- Desenchufe el cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente cuando no vaya a utilizar el instrumento por períodos de tiempo prolongados y durante tormentas eléctricas.
- Antes de conectar el instrumento a otros componentes electrónicos, desconecte la alimentación de todos los componentes. Antes de apagar o encender los componentes, baje el volumen al mínimo.
- No exponga el instrumento a polvo o vibraciones excesivas ni a temperaturas extremas (evite ponerlo al sol, cerca de estufas o dentro de automóviles durante el día), para evitar así la posibilidad de que se deforme el panel o se dañen los componentes internos.
- No utilice el instrumento cerca de artefactos eléctricos como televisores, radios o altavoces, ya que éstos pueden causar interferencias capaces de afectar el correcto funcionamiento de otros aparatos.
- No ponga el instrumento sobre superficies inestables, donde pueda caer por accidente.
- Antes de cambiar el instrumento de lugar, desconecte todos los cables.
- Para limpiar el instrumento, utilice un paño suave y seco. No utilice disolventes de pintura, líquidos limpiadores, ni paños impregnados en productos químicos. Tampoco deje objetos de vinilo o plástico encima del instrumento, ya que pueden descolorar el panel o el teclado.
- No se apoye con todo el peso de su cuerpo ni coloque objetos muy pesados sobre los botones, conmutadores o conectores del teclado.
- Tenga cuidado de no atraparse los dedos con la tapa del teclado. No meta los dedos ni la mano en las aberturas de la tapa.
- Jamás inserte ni deje caer papeles u objetos (especialmente metálicos) entre las ranuras de la tapa del teclado y el teclado. Si se le cae algún objeto, apague inmediatamente el instrumento, desenchufe el cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente y haga inspeccionar el instrumento por personal técnico autorizado de Yamaha.

- No ponga el instrumento pegado contra la pared (deje un espacio de por lo menos 3 cm/1 pulgada), ya que puede afectar la circulación de aire y hacer que el instrumento se caliente en exceso.
- Lea detenidamente la documentación adjunta en la que se explica el proceso de armado. Si el instrumento no se arma en el orden correcto, puede dañarse o incluso causar lesiones.
- No utilice el instrumento por mucho tiempo a niveles de volumen excesivamente altos, ya que ello puede causar pérdida de audición permanente. Si nota pérdida de audición o si le zumban los oídos, consulte a un médico.

■ USO DEL BANCO (si está incluido)

- No juegue ni se suba al banco. Su uso como herramienta, escalera o con cualquier otro objetivo puede ser la causa de accidentes o lesiones.
- En el banco debe sentarse solamente una persona por vez, para evitar la posibilidad de accidentes o lesiones.
- Si los tornillos del banco se aflojan con el uso, apriételos periódicamente utilizando la herramienta suministrada.

■ GRABACIÓN DE DATOS DEL USUARIO

- Grabe todos los datos en un dispositivo externo como pueda ser la unidad de discos orquestales Yamaha DOU-10, para evitar así la posible pérdida de datos importantes debido a anomalías de funcionamiento o errores de manejo.

Yamaha no se responsabiliza por daños debidos a uso inapropiado o modificaciones hechas al instrumento, ni tampoco por datos perdidos o destruidos.

Siempre apague el instrumento cuando no lo usa.

Introducción

Enhorabuena por la selección de una YDP-88II Yamaha. Su YDP-88II es un excelente instrumento musical que emplea tecnología musical de Yamaha avanzada. Teniendo el cuidado adecuado, la YDP-88II le dará muchos años de placer musical.

- El sistema generador de tonos AWM (Memoria de ondas avanzada) Yamaha ofrece voces más ricas y reales.
- Las teclas sensibles a la pulsación proporcionan un gran control de la expresión y una capacidad excelente de interpretación.
- El modo de interpretación dual permite tocar simultáneamente 2 voces.
- Característica de metrónomo con tempo variable para facilitar la práctica.
- Grabación y reproducción de todo lo que toque en el teclado (hasta aproximadamente 1.300 notas).
- La compatibilidad MIDI y la gama de funciones MIDI hacen que la YDP-88II sea útil en una amplia gama de sistemas musicales MIDI avanzados.

Para aprovechar al máximo el potencial de interpretación y las características de la YDP-88II, le aconsejamos que lea completamente este manual de instrucciones y que lo guarde en un lugar seguro para poder consultarlo en el futuro.

Índice

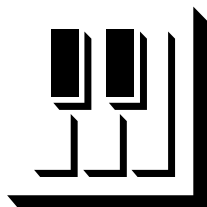
El panel de control	2	■ Reproducción	12
Conexiones	4	• Reproducción en avance rápido	12
Selección e interpretación de voces	5	Funciones MIDI	13
Reproducción de las canciones de demostración	6	• Breve introducción a MIDI	13
El modo dual	7	• "Mensajes" MIDI transmitidos y recibidos a través de la YDP-88II	13
• Ajuste el balance entre las voces del modo dual	7	• Selección de canal de transmisión y recepción MIDI	14
• Desplazamiento ascendente de una octava de una voz del modo dual	7	• Transposición de transmisión MIDI	14
Los pedales	8	■ Otras funciones MIDI	14
• Pedal suave (izquierdo)	8	• Activación/desactivación de control local	15
• Pedal de sostenido (central)	8	• Activación/desactivación de cambio de programa	15
• Pedal apagador (derecho)	8	• Activación/desactivación de cambio de control	15
Transposición	8	• Modo de multitimbres	16
Control del tono	9	• Modo de desactivación de división y local izquierdo MIDI	16
• Afinación ascendente	9	• Vaciado de datos por lotes	16
• Afinación descendente	9	Localización y reparación de averías	17
• Para reponer el tono estándar	9	Opciones y módulos de expansión	17
El metrónomo y el control del tempo	10		
■ El metrónomo	10	Conjunto del soporte del teclado	18
• Volumen del metrónomo	10	Formato de datos MIDI	24
• Signatura del tiempo del metrónomo	10	Gráfica de implementación MIDI	25
■ Control del tempo	10	Especificaciones	26
Empleo de la grabadora	11		
■ Grabación	11		
• Cambio de los ajustes iniciales	12		
• Borrado de los datos grabados	12		

UBICACION DE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS: La placa de características está situada en el panel inferior. En esta placa se indican el modelo, el número de serie, la tensión de alimentación, etc. Anote el modelo, el número de serie, y la fecha de adquisición en los espacios ofrecidos a continuación, y guarde este manual como registro permanente de su adquisición.

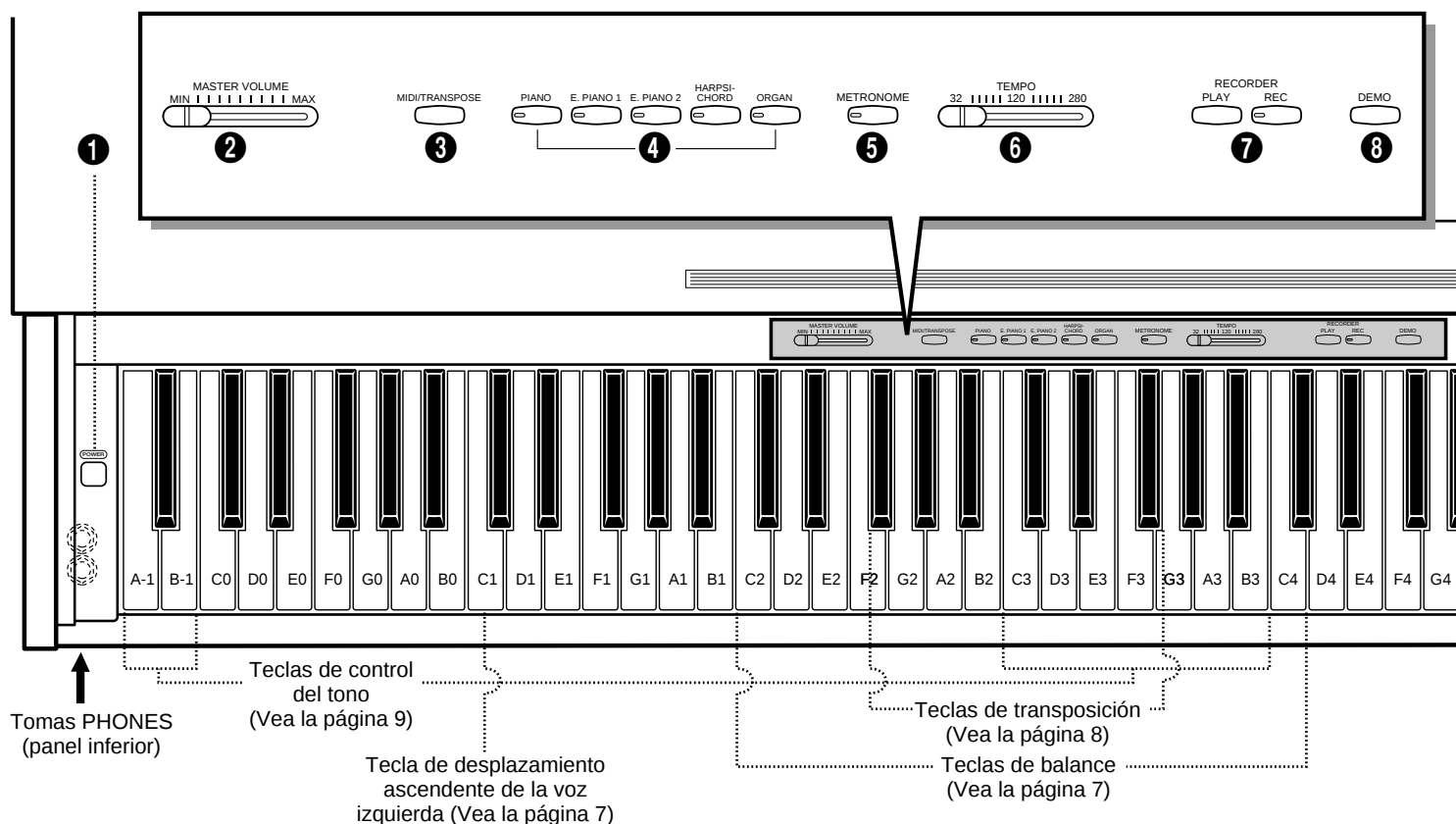
Modelo

N.º de serie

Fecha de adquisición



El panel de control



❶ Interruptor de alimentación [POWER]

Presione el interruptor [POWER] una vez para conectar la alimentación, y otra vez para desconectarla. Cuando se conecte la alimentación, se encenderá el LED del selector de voz [PIANO].

❷ Control de volumen principal [MASTER VOLUME]

El control [MASTER VOLUME] ajusta el volumen (el nivel) del sonido producido por el sistema de sonido estéreo interno de la YDP-88II. El control [MASTER VOLUME] ajusta también el volumen de los auriculares cuando se han enchufado unos auriculares a la toma PHONES (página 5).

❸ Botón de MIDI/transposición [MIDI/TRANPOSE]

El botón [MIDI/TRANPOSE] le permitirá el acceso a la función TRANPOSE de la YDP-88II (para desplazar el tono de todo el teclado ascendente o descendientemente) y a las funciones MIDI. Para más detalles, consulte los apartados de “TRANSPOSICION” y “FUNCIONES MIDI” de las páginas 8 y 13 respectivamente.

❹ Selectores de voz

La YDP-88II tiene cinco selectores de voz. Presione simplemente cualquiera de los selectores de voz para seleccionar la voz correspondiente. Se encenderá el LED del selector de voz para indicar la voz actualmente seleccionada.

La YDP-88II ofrece también el modo DUAL en el que pueden interpretarse simultáneamente dos voces por toda la gama del teclado. Vea la página 7 para más detalles.



NOTA

• La voz PIANO se selecciona automáticamente al conectarse el interruptor [POWER].

❺ Botón del metrónomo [METRONOME]

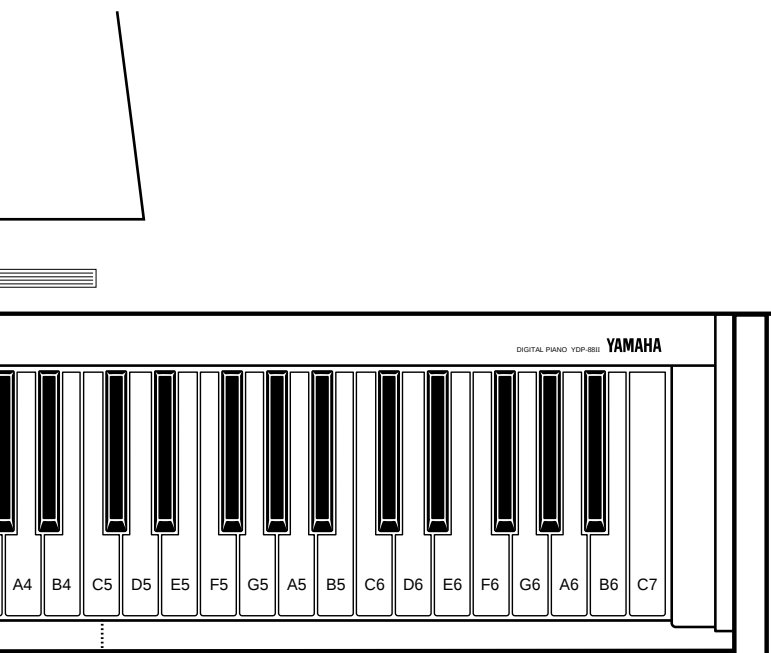
Activa y desactiva el sonido del metrónomo. El control [TEMPO], de debajo, se usa para ajustar el tempo del sonido del metrónomo. Pueden conseguirse ajustes del tempo más precisos usando el botón [METRONOME] y el teclado de la YDP-88II como se describe en la página 10.

❻ Control del tempo [TEMPO]

Este control ajusta el tempo del metrónomo de la YDP-88II así como el tempo de reproducción de la función de la grabadora. El margen de tempo es de 32 a 280 tiempos de nota negra por minuto.

❼ Botones de inicio/parada [PLAY] y de grabación [REC] de la grabadora

Estos botones controlar la grabadora de la YDP-88II, permitiéndole grabar y reproducir lo que usted toca en el teclado, hasta un máximo de 1.300 notas. Para más detalles, vea la página 11.



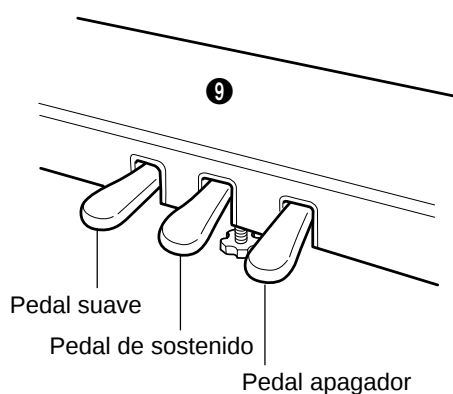
Tecla de desplazamiento
ascendente de la voz derecha
(Vea la página 6)

8 Botón de demostración [DEMO]

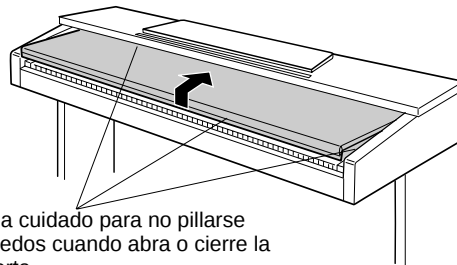
Activa el modo de reproducción de demostración en el que usted podrá seleccionar la reproducción de cinco secuencias de demostración programadas. Para más detalles, vea la página 6.

9 Pedales

Los pedales de suave (izquierdo), sostenido (central), y apagador (derecho) proporcionan una serie de posibilidades de control de la expresión similares a los de un piano acústico. Para más detalles, vea la página 8.



● Cubierta del teclado



Tenga cuidado para no pillarse los dedos cuando abra o cierre la cubierta.

■ Para abrir la cubierta del teclado:

- 1 Levante un poco la cubierta (no demasiado).
- 2 Abra la cubierta deslizándola.

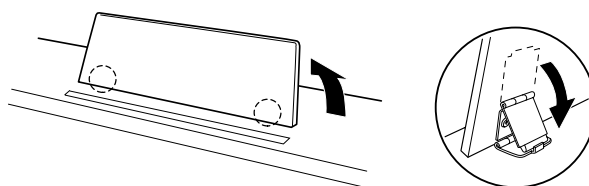
■ Para cerrar la cubierta del teclado:

- 1 Deslice la cubierta del teclado hacia usted.
- 2 Baje con cuidado la cubierta sobre las teclas.

★ CUIDADO

- Retenga la cubierta con ambas manos cuando la mueva, y no la suelte hasta que esté completamente abierta o cerrada. Tenga cuidado en no pillarse los dedos (los suyos o de los demás) entre la cubierta y la unidad principal.
- No ponga ningún objeto encima de la cubierta del teclado. Los objetos pequeños puestos sobre la cubierta del teclado pueden caerse dentro de la unidad principal cuando se abre la cubierta y es posible que no puedan sacarse. Esto puede causar descargas eléctricas, cortocircuitos, incendios u otros daños serios en el instrumento.

● El atril

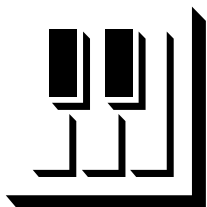


Si usted utiliza partituras con la YDP-88II, levante el atril incorporado en el panel superior levantando el borde posterior del atril, e inserte los brazos del atril en los orificios correspondientes.

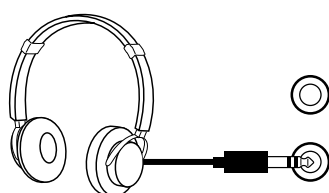
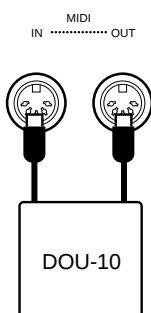
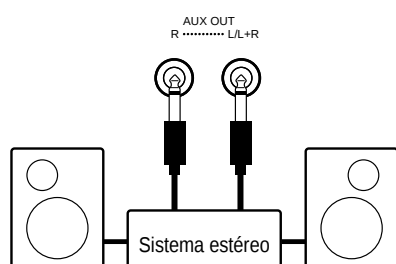
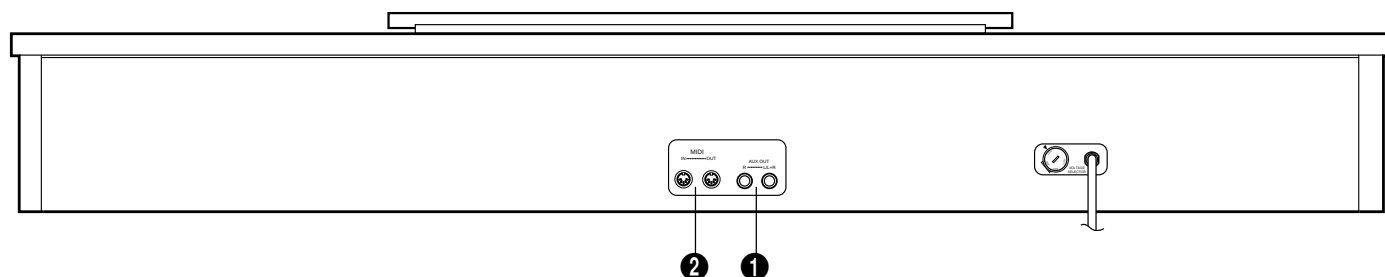
El atril puede bajarse después un poco levantándolo y plegando las dos ménsulas que lo sostienen contra la parte posterior del soporte.

★ CUIDADO

- No intente utilizar el atril en una posición medio levantada. Además, cuando baje el atril, asegúrese de presionarlo hasta que haya bajado por completo.



Conexiones



1 Tomas izquierda/derecha de salida auxiliar (AUX OUT L/L+R y R)

Las tomas AUX OUT L/L+R y R suministran el sonido de la YDP-88II para la conexión con un amplificador de instrumentos, consola de mezcla, sistema de discursos públicos, o equipo de grabación. Si conecta la YDP-88II a un sistema de sonido monoaural, emplee sólo la toma L/L+R. Cuando se inserte la clavija sólo en la toma L/L+R, las señales de los canales izquierdo y derecho se combinan y se suministran a través de la toma L/L+R para no perder ninguno de los sonidos de la YDP-88II.

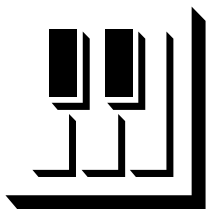
2 Conectores MIDI (IN, OUT)

El conector MIDI recibe los datos MIDI desde un dispositivo MIDI externo (como por ejemplo la unidad de discos orquestales Yamaha DOU-10) que pueden utilizarse para controlar la YDP-88II. El conector MIDI OUT transmite los datos MIDI generados por la YDP-88II (por ejemplo, los datos de velocidad y notas producidos al tocar el teclado de la YDP-88II).

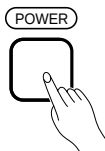
En la sección de “FUNCIONES MIDI”, de la página 13, se dan más detalles sobre MIDI.

● Tomas de auriculares (PHONES) (panel inferior)

Pueden enchufarse dos pares de auriculares estéreo estándar a estas tomas para la práctica en privado o para tocar a altas horas de la noche. El sistema de altavoces interno se desconecta automáticamente cuando se enchufan unos auriculares a una de las tomas PHONES.



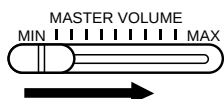
Selección e interpretación de voces



1) Conecte la alimentación

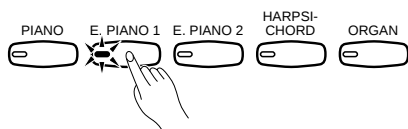
Después de asegurarse de que el cable de alimentación de CA de la YDP-88II está correctamente enchufado a una toma de corriente de CA conveniente, presione el interruptor **[POWER]**, situado a la izquierda del teclado, para conectar la alimentación. En algunas zonas es posible que se proporcione un adaptador de clavija para adaptar la configuración de terminales de la toma de corriente de CA de su localidad.

Cuando se haya conectado la alimentación, se encenderá el LED del selector de voz **[PIANO]** (la voz de PIANO se selecciona automáticamente al conectar la alimentación).



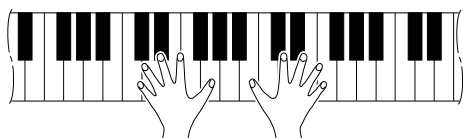
2) Ajuste el volumen

Ajuste inicialmente el control **[MASTER VOLUME]** a una posición intermedia entre “MIN” y “MAX”. Luego, cuando empiece a tocar, reajuste la posición del control **[MASTER VOLUME]** al nivel de audición más adecuado.



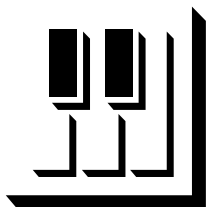
3) Seleccione una voz

Seleccione la voz deseada presionando uno de los selectores de voz.



4) Toque

La YDP-88II ofrece respuesta a la pulsación del teclado, para que el volumen y el timbre de las notas tocadas pueda controlarse de acuerdo con la fuerza aplicada al tocar las teclas. La cantidad de variación disponible depende de la voz seleccionada.



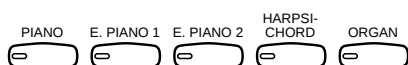
Reproducción de las canciones de demostración ■

La YDP-88II incluyen cinco canciones de demostración que demuestran de forma eficaz sus posibilidades sonoras. A continuación se indica cómo puede seleccionar y reproducir las canciones de demostración:



1) Active el modo de demostración

Presione el botón **[DEMO]** para activar el modo de demostración; los selectores de voces parpadearán en secuencia.



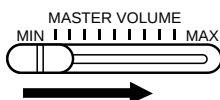
2) Seleccione una canción de demostración

Presione uno de los selectores de voz que parpadearan para iniciar la reproducción de la canción de demostración correspondiente, con la voz normalmente seleccionada con este botón selector de voz. Las canciones de demostración se reproducirán en secuencia hasta que se paren, empezando por la canción seleccionada. El indicador del selector de voz parpadeará durante la reproducción de demostración.

● Las canciones de demostración

- Botón **[PIANO]**: Sonata de piano en A mayor K. V. 331 tercer movimiento de "Turkish March", por W.A. Mozart
- Botón **[E. PIANO 1]**: "Pavane pour une infante défunte", por M.J. Ravel
- Botón **[HARPSICHORD]**: "The Harmonious Blacksmith", por G.F. Händel
- Botón **[ORGAN]**: Marcha nupcial de "A Midsummer Night Dream", de J.L.F. Mendelssohn

* Las piezas de demostración arriba mencionadas son exceptos cortos de composiciones originales. La otra canción de demostración es original (© 1997 de YAMAHA CORPORATION).



3) Ajuste el volumen

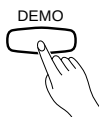
Utilice el control **[MASTER VOLUME]** para ajustar el volumen.



• El control **[TEMPO]** no afecta la reproducción de demostración.

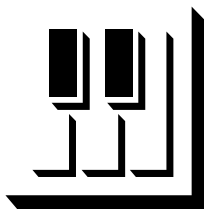
4) Reproduzca una demostración distinta

Podrá iniciar la reproducción de cualquier otra canción de demostración presionando simplemente el selector de voz correspondiente. La reproducción se detendrá y se activará el modo de preparado para reproducción descrito en el paso 2 de arriba, si presiona el selector de voz de la canción de demostración que se está actualmente reproduciendo.



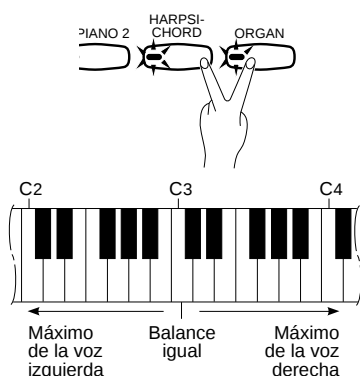
5) Detenga la demostración

Presione el botón **[DEMO]** cuando desee detener la reproducción de demostración y volver al modo de reproducción normal.



El modo dual

El modo DUAL hace posible tocar dos voces simultáneamente por todo el margen del teclado. Para activar el modo DUAL, presione simplemente dos selectores de voz al mismo tiempo (o presione un selector de voz mientras mantiene otro presionado). Los indicadores de voz de ambas voces seleccionadas se encenderán cuando el modo DUAL esté activado. Para volver al modo de interpretación normal de una voz, presione cualquier selector de voz sencillo.



Ajuste el balance entre las voces del modo dual

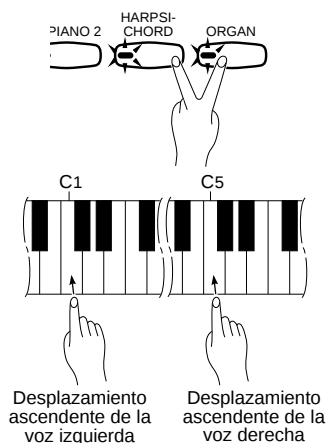
Los niveles de volumen de las dos voces combinadas en el modo DUAL normalmente se ajustan automáticamente para producir un balance agradable (vea abajo “Ajustes iniciales”). El balance puede ajustarse manualmente empleando las teclas **C2** a **C4** del teclado mientras presiona los dos selectores de voz correspondientes a las voces a combinarse en el modo DUAL.

La tecla **C3** produce un balance igual (50:50) entre las dos voces, mientras que las teclas a la izquierda de **C3** aumentan el volumen de la voz derecha con relación a la voz izquierda. Por voz “izquierda” y “derecha” nos referenimos a las posiciones relativas de los selectores de voz, es decir, en una combinación de HARPSICHORD/ORGAN, HARPSICHORD es la voz izquierda y ORGAN es la voz derecha.

● Ajustes iniciales

Combinaciones de voces	Teclas de balance
PIANO/ORGAN	E2
E. PIANO 1/ORGAN	F2
E. PIANO 2/ORGAN	E2
HARPSICHORD/ORGAN	G2

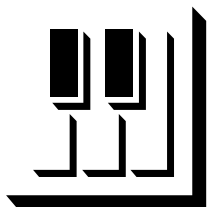
* Todas las combinaciones de voces se ajustan a la misma octava mediante el ajuste inicial.



Desplazamiento ascendente de una octava de una voz del modo dual

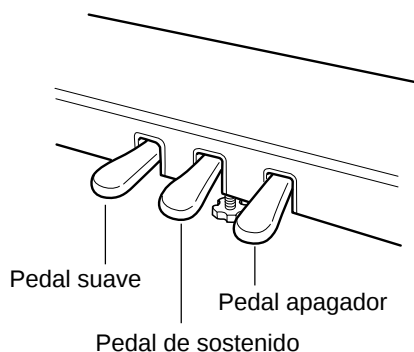
Dependiendo de las voces que se combinan empleando el modo DUAL, la combinación puede sonar mejor si se desplaza ascendentemente una octava una de las voces. Para desplazar la voz derecha, presione la tecla **C5** mientras presiona los dos selectores de voz correspondientes a las voces a combinarse en el modo DUAL. Presione de nuevo **C5** para desplazar la voz otra vez a su margen normal. Emplee la tecla **C1** del mismo modo para desplazar la voz izquierda.

Todas las combinaciones de voces se ajustan a la misma octava mediante el ajuste inicial.



Los pedales

La YDP-88II tiene tres pedales que producen una gama de efectos de expresión similares a los producidos por los pedales de un piano acústico.



Pedal suave (izquierdo)

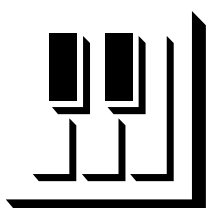
Presionando el pedal suave se reduce el volumen y se cambia ligeramente el timbre de las notas tocadas. El pedal suave no afecta las notas que ya se están tocando cuando se pisa.

Pedal de sostenido (central)

Si toca una nota o acorde en el teclado y presiona el pedal de sostenido mientras la nota(s) se retiene, estas notas se sostendrán mientras se tenga pisado el pedal (como si se hubiera pisado el pedal apagador) pero todas las notas subsiguientemente tocadas no se sostendrán. Esto hace posible sostener un acorde, por ejemplo, mientras se tocan otras notas en “staccato”.

Pedal apagador (derecho)

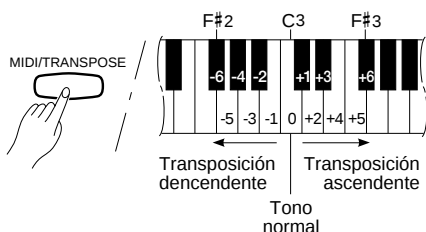
El pedal apagador funciona del mismo modo que el pedal apagador de un piano acústico. Cuando se pisa el pedal apagador, las notas tocadas tienen un sostenido largo. Al soltar el pedal, el sostenido de las notas se detiene (apaga) inmediatamente.



Transposición

La función TRANPOSE de la YDP-88II hace posible desplazar todo el teclado ascendente o descendente en intervalos de semitono hasta un máximo de seis semitonos. La “transposición” del tono del teclado de la YDP-88II facilita la interpretación en claves difíciles, y podrá adaptar con facilidad el tono del teclado al alcance del cantante u otro instrumento.

El botón [MIDI/TRANPOSE] y las teclas F#2 a F#3 del teclado se utilizan para la transposición.

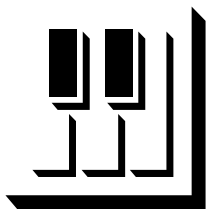


- 1 Presione y mantenga presionado el botón [MIDI/TRANPOSE].
- 2 Presione una tecla entre F#2 y F#3 de acuerdo con la cantidad deseada de transposición*.
- 3 Suelte el botón [MIDI/TRANPOSE].

* Al presionar la tecla C3 se produce el tono normal del teclado. Al presionar la tecla de la izquierda de C3 (B2) se transpone el tono del teclado un semitono descendente, presionand la tecla siguiente de la izquierda Bb2) se transpone descendente un tono entero (dos semitonos), etc. hasta la tecla F#2 que transpone el teclado descendente 6 semitonos. La transposición ascendente se realiza del mismo modo empleando las teclas de la derecha de C3 hasta F#3 que transpone ascendente 6 semitonos.

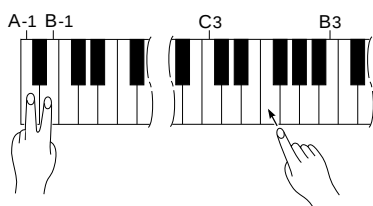
 **NOTA**

• Las notas de debajo y encima de A-1 — C7 de la YDP-88II suenan una octava más alta y más baja, respectivamente.



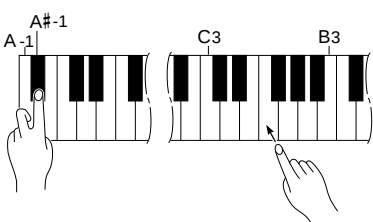
Control del tono

El control del tono hace posible afinar la YDP-88II por un margen de ± 50 centésimas en aproximadamente intervalos de 1,6 centésimas. Cien “centésimas” es igual a un semitono, por lo que el margen de afinación proporcionado permite la afinación del tono total en un margen aproximado de un semitono. El control del tono es útil para afinar la YDP-88II para adaptarla a otros instrumentos o música grabada.



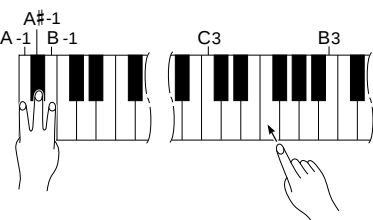
Afinación ascendente

- 1 Para afinar ascendentemente (aumentar el tono), mantenga presionadas simultáneamente las teclas **A-1** y **B-1**.
- 2 Presione cualquier tecla entre **C3** y **B3**. Cada vez que se presione una tecla de este margen, el tono se aumentará aproximadamente 1,6 centésimas, hasta un máximo de 50 centésimas por encima del tono estándar.
- 3 Suelte las teclas **A-1** y **B-1**.



Afinación descendente

- 1 Para afinar descendentemente (bajar el tono), mantenga presionadas simultáneamente las teclas **A-1** y **A#-1**.
- 2 Presione cualquier tecla entre **C3** y **B3**. Cada vez que se presione una tecla de este margen, el tono se reducirá aproximadamente 1,6 centésimas, hasta un máximo de 50 centésimas por debajo del tono estándar.
- 3 Suelte las teclas **A-1** y **A#-1**.



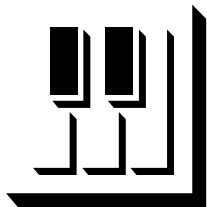
Para reponer el tono estándar*

- 1 Para reponer el tono estándar ($A3 = 440$ Hz), mantenga presionadas simultáneamente las teclas **A-1**, **A#-1** y **B-1**.
- 2 Presione cualquier tecla entre **C3** y **B3**.
- 3 Suelte las teclas **A-1**, **A#-1** y **B-1**.

* El tono estándar ($A3 = 440$ Hz) se ajusta cuando se conecta la alimentación con el interruptor **[POWER]**.



• La función del CONTROL DE TONO no tiene efecto cuando LOCAL OFF está activado (vea “FUNCIONES MIDI”, página 13).



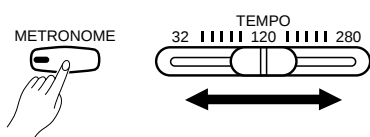
El metrónomo y el control del tempo

El metrónomo incorporado de la YDP-88II es una característica útil para la práctica, y puede proporcionar además una sólida guía rítmica cuando se graba usando la característica de la grabadora, que se describe a continuación.

El metrónomo

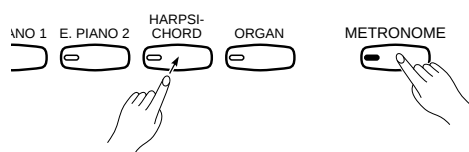


El sonido del metrónomo se activa y desactiva mediante el botón **[METRONOME]**. Presione el botón **[METRONOME]** de modo que se encienda su indicador para activar el metrónomo, y presiónelo de nuevo para que se apague el indicador y desactivar el metrónomo.



Volumen del metrónomo

El volumen del sonido del metrónomo puede ajustarse independientemente empleando el control **[TEMPO]** mientras se mantiene presionado el botón **[METRONOME]**. Deslizándolo hacia la derecha se incrementa el volumen del metrónomo.

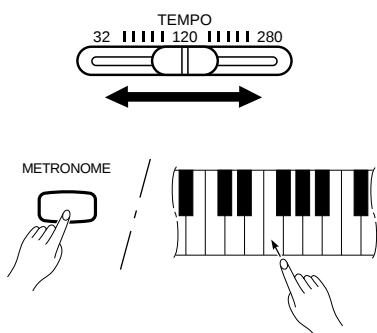


Signatura del tiempo del metrónomo

La signatura del tiempo del sonido del metrónomo puede ajustarse presionando el botón del selector de voz apropiado mientras se mantiene presionado el botón **[METRONOME]**, del modo siguiente:

[METRONOME] + [PIANO]	Sin acento (ajuste inicial)
[METRONOME] + [E. PIANO 1]	2 tiempos
[METRONOME] + [E. PIANO 2]	3 tiempos
[METRONOME] + [HARPSICHORD]	4 tiempos
[METRONOME] + [ORGAN]	6 tiempos

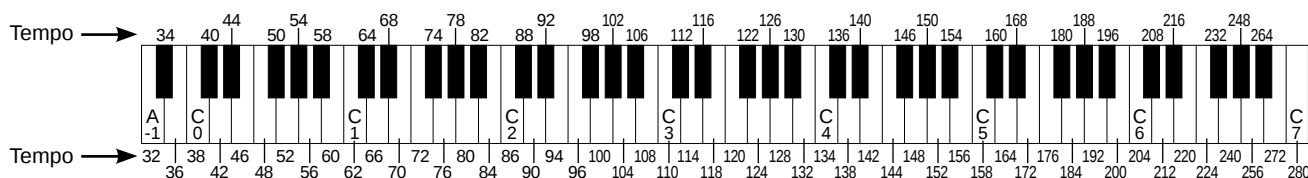
Control del tempo

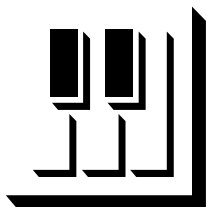


El tempo del metrónomo y de reproducción de la grabadora pueden controlarse de dos formas:

- Emplee el control **[TEMPO]** para ajustar el tempo requerido desde 32 a 280 tiempos de nota negra por minuto.
- Para ajustes más precisos del tempo, presione la tecla apropiada del teclado mientras mantiene presionado el botón **[METRONOME]**.

Gráfica del tempo/tecla





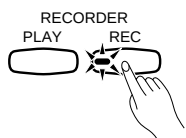
Empleo de la grabadora

La YDP-88II le permite grabar lo que toca en el teclado y luego reproducirlo. Es útil para aplicarlo a cualquier programa de estudio de piano, porque le permite escuchar exactamente su sonido desde la perspectiva del oyente. Puede también usarse para disfrutar.

La grabadora graba en realidad los datos siguientes:

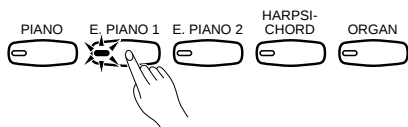
- Notas tocadas
- Voces del modo dual
- Cambio de octava del modo dual
- Pedal apagador
- Pedal de sostenido (no se graba como ajuste inicial)
- Tempo (sólo el ajuste inicial.)
- Selección de voces
- Balance dual
- Pedal suave

Grabación



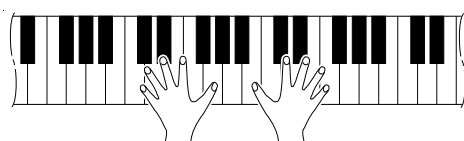
1 Active el modo de preparado para grabación

Presione el botón **RECORDER [REC]** para activar el modo de preparado para grabación (todavía no se inicia la grabación). El indicador del botón **[REC]** se encenderá.



2 Haga todos los ajustes iniciales necesarios

Antes de empezar a grabar, seleccione la voz que desea grabar (o las voces si emplea el modo dual). Podrá también ajustar los controles de volumen y del tempo.

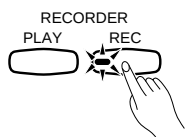


3 Inicie la grabación

La grabación se iniciará automáticamente así que usted toque una nota en el teclado o presione el botón **[PLAY]**.



- Si el metrónomo estaba activado al empezar la grabación, podrá marcar el tiempo con el metrónomo mientras graba, pero el sonido del metrónomo no quedará grabado.
- Podrá grabar un máximo de unas 1.300 notas, dependiendo de la utilización de los pedales y otros factores. El indicador del botón **[REC]** empezará a parpadear cuando quede poca memoria de la grabadora, y la grabación se detendrá automáticamente.



4 Detenga la grabación

Presione el botón **[REC]** o **[PLAY]** de **RECORDER** para detener la grabación.

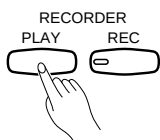
Cambio de los ajustes iniciales

Los ajustes iniciales de la voz (incluyendo el modo dual), y del tempo, realizados en el paso 2 del procedimiento de grabación, quedan grabados en la YDP-88II. Estos ajustes iniciales pueden cambiarse después de haber terminado la grabación presionando el botón **[REC]** para activar el modo de preparado para grabación, haciendo los cambios necesarios, y presionando luego otra vez el botón **[REC]** para abandonar el modo de preparado para grabación y registrar los cambios. Si sigue este procedimiento, tenga cuidado de no presionar el botón **[PLAY]** ni ninguna otra tecla del teclado, porque podría iniciarse la grabación y borrarse todos los datos previamente grabados.

Borrado de los datos grabados

Los datos grabados pueden borrarse presionando primero el botón **[REC]** para activar el modo de preparado para grabación, y presionando luego dos botones el botón **[PLAY]** sin borrar ningún dato.

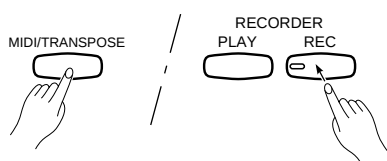
Reproducción



Para reproducir lo que se ha grabado, presione simplemente el botón **RECORDER [PLAY]**. La reproducción se iniciará desde el principio de los datos grabados, y se detendrá automáticamente al final de los datos grabados. Podrá detener la reproducción en cualquier momento presionando el botón **[PLAY]**.

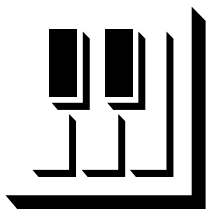
NOTA

- Es posible reproducir mientras se toca el teclado durante la reproducción.
- El volumen de reproducción y el tempo pueden ajustarse usando los controles **[MASTER VOLUME]** y **[TEMPO]**, respectivamente.
- Si se utiliza el metrónomo durante la reproducción, el metrónomo se parará cuando se detenga la reproducción.
- Todos los datos de la grabadora se borrarán cuando se desconecte la alimentación de la YDP-88II. Es posible almacenar los datos grabados en un dispositivo de almacenamiento MIDI externo como pueda ser la unidad de discos orquestales Yamaha DOU-10 usando la función de vaciado de datos por lotes descrita en la página 16.
- Los datos de reproducción no se transmiten a través del conector MIDI OUT.



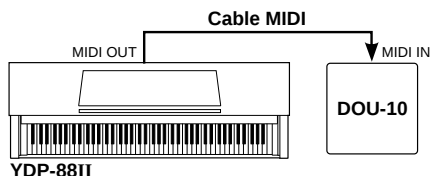
Reproducción en avance rápido

Cuando desee buscar un punto específico de una grabación, podrá avanzar rápidamente mientras escucha el sonido presionando el botón **[REC]** mientras mantiene presionado el botón **[MIDI/TRANSPOSE]**.

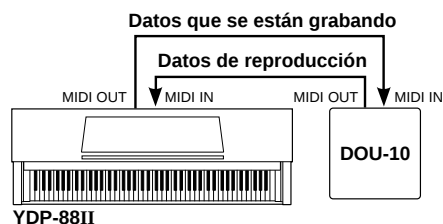


Funciones MIDI

Breve introducción a MIDI



MIDI, la Interfaz Digital de Instrumentos Musicales, es una interfaz de comunicaciones mundial que permite a los instrumentos y equipos musicales compatibles con MIDI compartir la información musical y controlarse entre sí. Las capacidades de MIDI hacen posible crear “sistemas” de instrumentos y equipos MIDI que ofrezca mayor versatilidad y control que el disponible con componentes individuales. Por ejemplo, la mayor parte de teclados MIDI (incluyendo la YDP-88II, naturalmente) transmiten la información de notas y velocidad (respuesta de pulsación) a través del conector MIDI OUT siempre que se toca una nota en el teclado. Si el conector MIDI OUT está conectado al conector MIDI IN de un segundo teclado (sintetizador, etc.) o generador de tonos (esencialmente un sintetizador sin teclado), el segundo teclado o generador de tonos responderá con precisión a las notas tocadas en el teclado de transmisión original. El resultado es que usted podrá tocar con efectividad dos instrumentos a la vez, proporcionando sonidos de instrumentos múltiples.



Este mismo tipo de transferencia de información musical se usa para la grabación de secuencias MIDI. Una grabadora de secuencias puede utilizarse para “grabar” datos MIDI recibidos desde una YDP-88II, por ejemplo. Cuando se reproducen los datos grabados, la YDP-88II “reproduce” automáticamente la interpretación grabada con detalle preciso.

Los ejemplos dados arriba en realidad sólo tocan la superficie. MIDI puede hacer muchísimo más. La YDP-88II ofrece cierto número de funciones MIDI que permiten utilizarlo en sistemas MIDI bastante sofisticados.



NOTA

- Emplee siempre un cable MIDI de alta calidad para conectar los terminales MIDI OUT a MIDI IN. No emplee nunca cables MIDI más largos de unos 15 pies, porque los cables más largos pueden captar ruido, lo cual puede ocasionar errores de datos.

“Mensajes” MIDI transmitidos y recibidos a través de la YDP-88II

La información MIDI (mensajes) transmitida y recibida por la YDP-88II es la siguiente:

● Datos de nota y velocidad

Esta información le dice al teclado o generador de tonos de recepción que toque cierta nota (especificada por el número de nota MIDI) a cierto nivel dinámico (especificado por el valor de velocidad MIDI). Los datos de nota y velocidad se transmiten por la YDP-88II siempre que se presiona una tecla, y el generador de tonos AWM interno de la YDP-88II “tocará” la nota(s) correspondiente siempre que se reciban los datos de nota y velocidad desde un dispositivo MIDI externo.

● Números de cambio de programa

La YDP-88II transmite un número de cambio de programa MIDI entre 0 y 4 cuando se presiona uno de sus selectores de voz. Esto causa normalmente que la voz del número correspondiente se seleccione en un dispositivo MIDI de recepción. La YDP-88II responderá del mismo modo, seleccionando automáticamente la voz apropiada cuando se reciba un número de cambio de programa MIDI. Vea el apartado “Activación/desactivación de cambio de programa” en la página 15 para más información sobre la activación y desactivación de la recepción y transmisión del número de cambio de programa.

● Números de cambio de control

Los datos de cambio de control que representan la operación del pedal apagador, se transmiten por la YDP-88II siempre que se usa uno de estos pedales. Si el dispositivo de recepción es un generador de tonos u otro teclado, responderá del mismo modo que el generador de tonos interno de la YDP-88II cuando se use uno de los pedales. La YDP-88II también recibe y responde a los datos de cambio de control apropiados. Vea “Activación/desactivación de cambio de control” en la página 15 para más información sobre la activación y desactivación de recepción y transmisión del número de cambio de control.

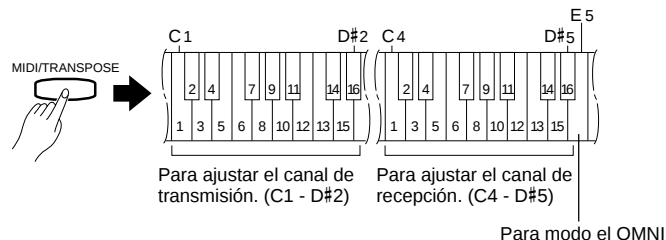
Selección de canal de transmisión y recepción MIDI



El sistema MIDI permite la transmisión y recepción de datos MIDI en 16 canales distintos. Se han implementado canales múltiples para permitir el control selectivo de ciertos instrumentos o dispositivos conectados en serie. Por ejemplo, una sola grabadora de secuencias MIDI puede usarse para “tocar” dos instrumentos o generadores de tonos distintos. Uno de los instrumentos o generadores de tonos podría ajustarse para recibir sólo en el canal 1, mientras que el otro para recibir en el canal 2. En esta situación, el primer instrumento o generador de tonos responderá sólo a la información del canal 1 transmitida por la grabadora de secuencias, mientras que el segundo instrumento o generador de tonos responderá sólo a la información del canal 2. Esto permite a la grabadora de secuencias “tocar” dos partes completamente distintas en los instrumentos o generadores de tonos de recepción.

En cualquier disposición de control MIDI, los canales MIDI del equipo de transmisión y de recepción deben corresponderse para la transmisión adecuada de los datos. Hay también disponible un modo de recepción “OMNI”, que permite la recepción en todos los 16 canales MIDI. En el modo OMNI, no es necesario que se correspondan el canal de recepción del dispositivo de recepción con el canal de transmisión del dispositivo de transmisión (excepto cuando se reciben mensajes en el modo de recepción).

Ajuste de los canales MIDI de la YDP-88 II



- 1 Presione y mantenga presionado el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.
- 2 Presione la tecla del teclado que corresponda al canal* de transmisión o recepción MIDI deseado.
- 3 Suelte el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.

* Las teclas **C1** a **D#2** del teclado se utilizan para ajustar el canal de transmisión MIDI, y las teclas **C4** a **D#5** se usan para desactivar el modo OMNI y ajustar el canal de recepción MIDI como se muestra en la ilustración de la izquierda. La tecla **E5** ajusta el modo de recepción OMNI y el canal de recepción básica 1.



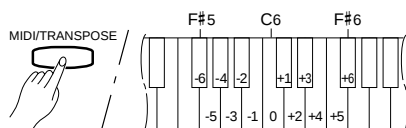
NOTA

• Cuando se conecta la alimentación, la recepción MIDI se ajusta al modo OMNI y el canal de transmisión se ajusta al 1.

Transposición de transmisión MIDI

Esta función permite la transmisión por la YDP-88II de los datos de nota MIDI a transponerse ascendente o descendente en incrementos de semitono hasta más o menos 6 semitonos. El tono de la misma YDP-88II no queda afectado.

Ajuste de la función de transmisión MIDI



- 1 Presione y mantenga presionado el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.
- 2 Presione la tecla del teclado que corresponda a la cantidad deseada de transposición*.
- 3 Suelte el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.

* Las teclas **F#5** a **F#6** del teclado se usan para ajustar la función de transposición de transmisión MIDI como se muestra en la ilustración de la izquierda.



NOTA

• Cuando se conecta la alimentación, la transposición de transmisión MIDI se ajusta a 0 (sin transposición).

Otras funciones MIDI

Las funciones MIDI listadas a la derecha se activan manteniendo presionado el botón **[MIDI/TRANPOSE]** y presionando el selector de voz correspondiente. En las páginas siguientes se detallan más completos.

GRAFICA DE FUNCIONES MIDI

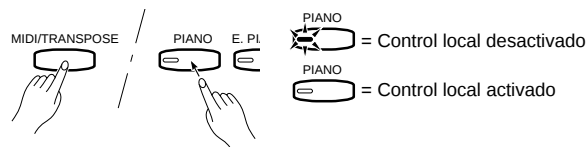
Función	Selector de voz de la YDP-88 II
Activación/desactivación LOCAL	[PIANO]
Activación/desactivación de cambio de programa	[E. PIANO 1]
Activación/desactivación de cambio de control	[E. PIANO 2]
Modo de multitimbres	[HARPSICHORD]
Desactivación de división y local izquierdo MIDI	[ORGAN]

Activación/desactivación de control local

El “control local” se refiere al hecho de que, normalmente, el teclado de la YDP-88II controla su generador de tonos interno, permitiendo que las voces internas puedan reproducirse directamente desde el teclado. Esta situación es “Activación de control local” porque el generador de tonos interno está controlado localmente por su propio teclado.

Sin embargo, el control local puede desactivarse para que el teclado de la YDP-88II no toque las voces internas, pero que la información MIDI apropiada se siga transmitiendo a través del conector MIDI OUT cuando se tocan las teclas en el teclado. Al mismo tiempo, el generador de tonos responde a la información MIDI recibida a través del conector MIDI IN.

Cuando se utiliza la unidad de discos orquestales Yamaha DOU-10 con la YDP-88II, por ejemplo, el control local debe desactivarse para grabar empleando sólo las voces del DOU-10, y activarse cuando se graben las voces de la YDP-88II mientras se escucha la reproducción de las voces del DOU-10.

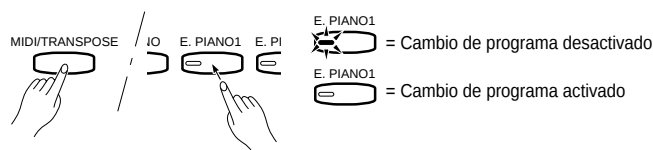


- 1 Presione y mantenga presionado el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.
- 2 Presione el selector de voz **[PIANO]**. Si se enciende el LED de PIANO cuando se presiona el selector de voz **[PIANO]**, usted habrá desactivado el control local. Si el LED de PIANO no se enciende cuando se presiona el selector de voz **[PIANO]**, se habrá activado el control local.
- 3 Suelte el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.

Activación/desactivación de cambio de programa

Normalmente, la YDP-88II responde a los números de cambio de programa recibidos desde un teclado externo u otro dispositivo MIDI, causando la selección de la voz de la YDP-88II del número correspondiente. La YDP-88II normalmente emitirá también un número de cambio de programa MIDI siempre que se seleccione una de sus voces, causando la selección de la voz de número correspondiente o programa en el dispositivo MIDI externo si el dispositivo está ajustado para recibir y responder a los números de cambio de programa MIDI.

Esta función hace posible cancelar la recepción y transmisión del número de cambio de programa de modo que las voces puedan seleccionarse en la YDP-88II sin afectar el dispositivo MIDI externo, y viceversa.

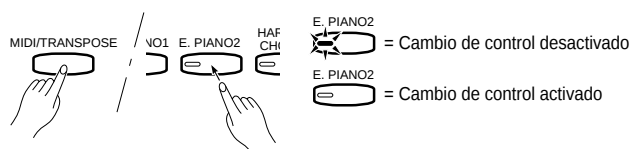


- 1 Presione y mantenga presionado el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.
- 2 Presione el selector de voz **[E. PIANO 1]**. Si se enciende el LED de E. PIANO 1 cuando se presiona el selector de voz **[E. PIANO 1]**, usted habrá desactivado la recepción/transmisión del cambio de programa. Si el LED de E. PIANO 1 no se enciende cuando se presiona el selector de voz **[E. PIANO 1]**, se habrá activado la recepción/transmisión del cambio de programa.
- 3 Suelte el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.

Activación/desactivación de cambio de control

Normalmente, la YDP-88II responde a los datos de cambio de control recibidos desde un teclado externo u otro dispositivo MIDI, causando que la voz seleccionada de la YDP-88II quede afectada por ajustes de pedal y datos de “control” recibidos desde el dispositivo de control. La YDP-88II también transmite información de cambio de control MIDI cuando se operan uno de sus pedales.

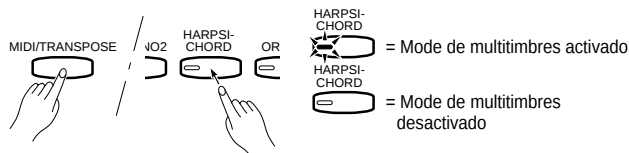
Esta función hace posible cancelar la recepción y transmisión de los datos de cambio de control si no se desea que las voces de la YDP-88II queden afectadas por los datos de cambio de control recibidos desde un dispositivo externo o viceversa.



- 1 Presione y mantenga presionado el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.
- 2 Presione el selector de voz **[E. PIANO 2]**. Si se enciende el LED de E. PIANO 2 cuando se presiona el selector de voz **[E. PIANO 2]**, usted habrá desactivado la recepción/transmisión del cambio de control. Si el LED de E. PIANO 2 no se enciende cuando se presiona el selector de voz **[E. PIANO 2]**, se habrá activado la recepción/transmisión del cambio de control.
- 3 Suelte el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.

Modo de multitimbres

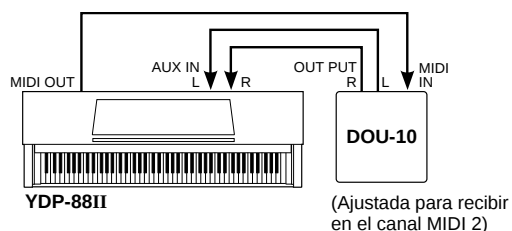
El modo de multitimbres es un modo especial en el que las voces de la YDP-88II pueden controlarse independientemente en distintos números de canal MIDI mediante un dispositivo MIDI externo. El modo de multitimbres puede activarse del modo siguiente:



- 1 Presione y mantenga presionado el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.
- 2 Presione el selector de voz **[HARPSICHORD]**. Si se enciende el LED de HARPSICHORD cuando se presiona el selector de voz **[HARPSICHORD]**, usted habrá activado el modo de multitimbres. Si el LED de HARPSICHORD no se enciende cuando se presiona el selector de voz **[HARPSICHORD]**, se habrá desactivado el modo de multitimbres.
- 3 Suelte el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.

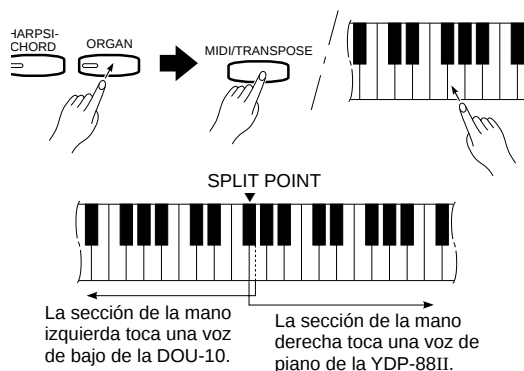
Modo de desactivación de división y local izquierdo MIDI

En el modo de división MIDI, una sección del teclado de la YDP-88II se utiliza para tocar una voz de la YDP-88II de la forma normal, y se utiliza la otra sección para tocar un segundo teclado o generador de tonos MIDI, como por ejemplo la unidad de discos orquestales Yamaha DOU-10. En este modo, la sección de la mano derecha del teclado se utiliza para tocar una voz interna de la YDP-88II, mientras que la sección de la mano izquierda reproduce el teclado o generador de tonos exterior. Al tocar la sección de la mano izquierda del teclado no produce ningún sonido procedente de la YDP-88II. El "punto de división", o la tecla que divide las secciones de la mano izquierda y derecha del teclado, pueden ajustarse a cualquier clave deseada.



El modo de división MIDI es útil, por ejemplo, si se desea tocar una voz de piano (YDP-88II) con la mano derecha mientras se toca una línea de bajo sintetizado o sección de cuerdas con la mano izquierda.

Cuando se activa el modo de división MIDI, las notas tocadas en la sección de la mano izquierda se transmiten a través del conector MIDI OUT de la YDP-88II en el canal 2 de MIDI. Las notas tocadas en la sección de la mano derecha se transmiten en el "canal básico" (es decir, el canal ajustado empleando la función de selección de canal MIDI descrita anteriormente).

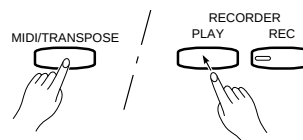


- 1 Presione el selector de la voz **[ORGAN]** mientras mantiene presionado el botón **[MIDI/TRANPOSE]**. Parpadeará el LED de ORGAN.
- 2 Mientras todavía mantiene presionado el botón **[MIDI/TRANPOSE]**, presione la tecla del teclado en la que se desea ajustar el punto de división. El LED de ORGAN quedará permanentemente encendido. El punto de división pasará a ser la primera tecla de la sección de la mano izquierda.
- 3 Suelte el botón **[MIDI/TRANPOSE]**.
- 4 Para volver al modo de teclado entero normal, mantenga presionado el botón **[MIDI/TRANPOSE]** y presione el selector de voz **[ORGAN]** y luego suelte ambos botones.

NOTA • Cuando se conecta la alimentación, se seleccionará automáticamente la tecla del punto de división de valor inicial F#2. Si se selecciona un nuevo punto de división, permanecerá activado hasta que se desconecte la alimentación o se seleccione otro punto de división distinto.

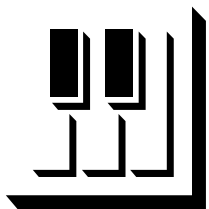
Vaciado de datos por lotes

Esta función se utiliza para transmitir todos los datos almacenados en la memoria de la grabadora a un dispositivo de almacenamiento de datos MIDI, como por ejemplo la unidad de discos orquestales Yamaha DOU-10, otras grabadoras de secuencias, u ordenadores compatibles con el sistema MIDI.



- 1 Mantenga presionado **[MIDI/TRANPOSE]** y presione el botón **[PLAY]**. Se iniciará la transmisión.
- 2 Suelte los botones.

NOTA • El vaciado de datos por lotes no funcionará cuando el metrónomo esté activado ni cuando la grabadora esté en funcionamiento.



Localización y reparación de averías

Si se encuentra con algo que parece ser un mal funcionamiento, compruebe los puntos siguientes antes de pensar que ha ocurrido una avería en la YDP-88II.

1. No hay sonido cuando se conecta la alimentación

¿Está la clavija de CA correctamente enchufada al tomacorriente? Compruebe con cuidado la conexión de la alimentación de CA. ¿Está el control MASTER VOLUME ajustado a un nivel de audición razonable?

Asegúrese también que no se hayan enchufado auriculares a la toma PHONES y que el control local (página 15) esté activado (ON).

2. El pedal apagador no funciona

Si el pedal apagador no funciona, o si las notas se sostienen incluso cuando no se pisa el pedal, asegúrese de que el cable del pedal esté correctamente enchufado en la unidad principal (página iv).

3. La YDP-88II reproduce sonido de la radio o TV

Esto puede ocurrir si hay un transmisor de alta potencia en su vecindad. Póngase en contacto con el distribuidor de Yamaha.

4. Ruido estático intermitente

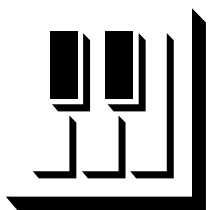
Normalmente se debe a la conexión o desconexión de un electrodoméstico u otro equipo electrónico que se alimenta con la misma línea de la red de CA que la YDP-88II.

5. Aparecen interferencias en la radio o televisor situados cerca de la YDP-88II

La YDP-88II contiene circuitos digitales que pueden generar ruido de radiofrecuencia. La solución es apartando la YDP-88II del equipo afectado, o viceversa.

6. Sonido distorsionado cuando se conecta la YDP-88II a un amplificador/sistema de altavoces externos.

Si se conecta la YDP-88II a un sistema estéreo o amplificador de instrumentos y se distorsiona el sonido, reduzca el ajuste del control de volumen de la YDP-88II a un nivel al que cese la distorsión.



Opciones y módulos de expansión

● Opciones

Banqueta BC-8

Es una banqueta cómoda que coordina bien con la YDP-88II Yamaha.

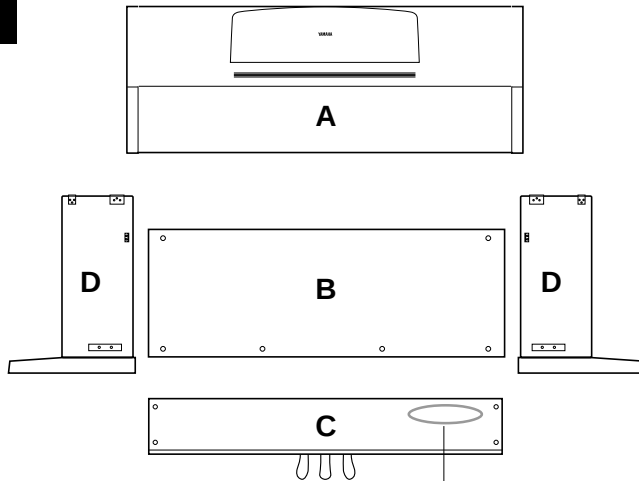
Auriculares estéreo HPE-160

Auriculares dinámicos de alto rendimiento y poco peso con almohadillas muy blandas para el oído.

● Módulos de expansión

DOU-10 Unidad de discos orquestales

Una amplia gama de funciones de grabación y reproducción MIDI, más capacidad de reproducción de software DOC Yamaha, Disklavier PianoSoft™, MIDI General, y discos de archivos MIDI estándar.



- Bundled pedal cord inside
- Gebündeltes Pedalkabel
- Cordon de pédalier enroulé à l'intérieur
- Cable de pedales enrollado en el interior



- 6 x 35 mm round-head screws x 4 ①
- 6 x 35 mm Halbrundschauben x 4 ①
- Vis à tête ronde de 6 x 35 mm x 4 ①
- Tornillos de cabeza redonda de 6 x 35 mm x 4 ①



- 4 x 10 mm round-head screws x 2 ②
- 4 x 10 mm Halbrundschauben x 2 ②
- Vis à tête ronde de 4 x 10 mm x 2 ②
- Tornillos de cabeza redonda de 4 x 10 mm x 2 ②



- 4 x 20 mm tapping screws x 4 ③
- 4 x 20 mm Schneidschrauben x 4 ③
- Vis auto-taraudeuses 4 x 20 mm x 4 ③
- Tornillos de autoenrosque de 4 x 20 mm x 4 ③



- 6 x 16 mm flat-head screws x 4 ④
- 6 x 16 mm Senkschrauben x 4 ④
- Vis à tête plate de 6 x 16 mm x 4 ④
- Tornillos de cabeza plana de 6 x 16 mm x 4 ④

Keyboard Stand Assembly

NOTE

- Be careful not to confuse parts, and be sure to install all parts in the correct direction. Please assemble in accordance with the sequence given below.
- Assembly should be carried out by at least two persons.
- Be sure to use the correct screw size, as indicated above. Use of incorrect screws can cause damage.
- Be sure to tighten up all screws upon completing assembly of each unit.
- To disassemble, reverse the assembly sequence given below.

1 Open the box and remove all the parts.

On opening the box you should find the parts shown in the illustration above. Check to make sure that all the required parts are provided.

2 Untie the two vinyl ties.

Untie both vinyl ties and straighten out the bundled cord attached to the bottom of the pedal box. Use the vinyl tie attached to the bottom of the pedal box to secure the cord. Don't discard the other vinyl tie, you'll need it later in step 6.

3 Attach the side panels (D) to the pedal box (C).

Place the pedal box on top of the wooden blocks attached to the side panels (D), and while eliminating any gaps between the pedal box and side panels, attach using the four 6 x 35 millimeter round-head screws ① — two screws on each side. Make sure the pedals extend in the same direction as the side panel feet.

Zusammenbau und Aufstellung

NOTIZ

- Achten Sie darauf, die Teile nicht zu verwechseln, und installieren Sie alle Teile in der richtigen Ausrichtung. Gehen Sie beim Zusammenbau bitte in der angegebenen Reihenfolge vor.
- Die Montage sollte von mindestens zwei Personen vorgenommen werden.
- Achten Sie darauf, die richtige Schraubengröße zu verwenden, wie es oben gezeigt ist. Die Verwendung der falschen Schrauben kann zu Schäden führen.
- Achten Sie während der Montage darauf, bei jedem Arbeitsgang alle Schrauben festzuziehen.
- Für die Demontage muß die angegebene Reihenfolge umgekehrt befolgt werden.

1 Öffnen Sie den Karton und nehmen Sie alle Teile heraus.

Im Karton sollten die oben abgebildeten Teile enthalten sein. Prüfen Sie zunächst bitte, ob alle Teile vollständig vorhanden sind.

2 Lösen Sie die beiden Kabelbinder.

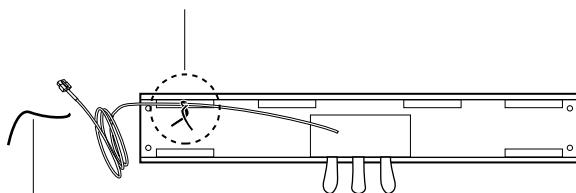
Lösen Sie die beiden Kabelbinder, um das unten am Pedalkasten angebrachte Kabel dann bis zur vollen Länge zu ziehen. Sichern Sie das Kabel mit dem Kabelbinder an der Unterseite des Pedalkastens. Werfen Sie den anderen Kabelbinder nicht weg — er wird in Schritt 6 wieder gebraucht.

3 Befestigen Sie die Seitenwände (D) am Pedalkasten (C).

Stellen Sie den Pedalkasten auf die Holzblöcke an den Seitenwänden (D), um ihn dann mit vier 6 x 35 mm Halbrundschauben ① (jeweils zwei Schrauben links und rechts) so an den Seitenwänden festzuschrauben, daß kein Zwischenraum verbleibt. Achten Sie dabei darauf, daß die Pedale in dieselbe Richtung weisen wie die vorspringenden Teile der Füße.

2

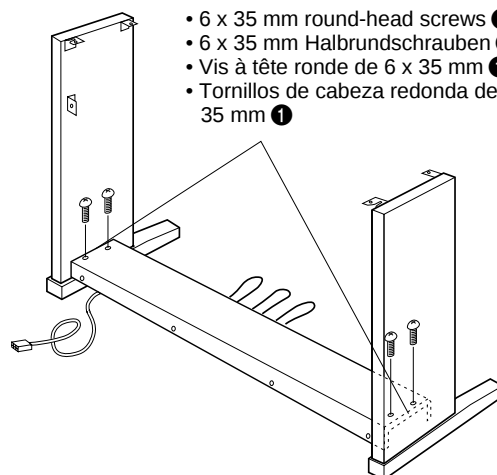
- Use the vinyl tie attached to the bottom of the pedal box to secure the cord.
- Das Kabel mit dem an der Unterseite des Pedalkastens angebrachten Kabelbinder festmachen.
- Se servir de l'attache vinylique qui est fixée à la base du coffret de pédalier pour fixer le cordon.
- Emplee la abrazadera de vinilo unida a la parte inferior de la caja de pedales para fijar el cable.



- The other vinyl tie will be used later in step 6.
- Der andere Kabelbinder wird später in Schritt 6 gebraucht.
- L'autre attache vinylique sera utilisée ultérieurement au cours de l'opération 6.
- La otra abrazadera de vinilo se utilizará más adelante en el paso 6.

3

- 6 x 35 mm round-head screws ①
- 6 x 35 mm Halbrundsrauben ①
- Vis à tête ronde de 6 x 35 mm ①
- Tornillos de cabeza redonda de 6 x 35 mm ①



Assemblage du support de clavier

NOTE

- Veiller à ne pas mélanger les pièces et à les installer dans le sens correct. Veuillez assembler l'instrument dans l'ordre indiqué ci-dessous.
- La présence de deux personnes minimum est nécessaire pour procéder au montage.
- Toujours utiliser des vis aux dimensions correctes, comme indiqué ci-dessus. L'utilisation de vis aux dimensions incorrectes pourrait en effet endommager l'instrument.
- Resserrer convenablement toutes les vis après le montage de chaque élément.
- Pour démonter le YDP-88II, inverser l'ordre des indications données ci-dessous.

1 Ouvrez le carton et retirez toutes les pièces

Les pièces indiquées sur l'illustration devraient toutes se trouver dans le carton. Vérifiez qu'il n'en manque aucune.

2 Détachez les deux attaches en ruban vinylique

Détachez les deux attaches en ruban vinylique et déroulez le cordon enroulé qui est fixé sous le coffret du pédalier. Utilisez l'attache en ruban vinylique fixée sous le coffret du pédalier pour immobiliser le cordon. Ne jetez pas l'autre attache en ruban vinylique parce que vous en aurez besoin ultérieurement au cours de l'opération 6.

3 Fixez les panneaux latéraux (D) au pédalier (C)

Placez le coffret de pédalier sur des blocs de bois fixés aux panneaux latéraux (D) et tout éliminant le moindre espace entre le coffret de pédalier et les panneaux latéraux, fixez-le à l'aide de quatre vis de fixation à tête ronde de 6 x 35 millimètres ①, deux vis de fixation à monter de chaque côté. Vérifiez que les pédales ressortent dans le même sens que le panneau latéral aux pieds.

Conjunto del soporte del teclado

NOTA

- Observe cuidado para no confundir las piezas, y asegúrese de montar todas ellas en el sentido correcto. Proceda al montaje en el orden indicado a continuación.
- El montaje deberá realizarse al menos por dos personas.
- Procure utilizar los tornillos del tamaño adecuado, según se indica arriba. El empleo de tornillos inadecuados puede ocasionar daños en el instrumento.
- Asegúrese de apretar bien todos los tornillos después de montar cada unidad.
- Para desmontar las unidades, invierta la secuencia de montaje facilitada a continuación.

1 Abra la caja y extraiga todas las partes.

Al abrir la caja deberá encontrar todas las partes mostradas en la ilustración. Compruebe para asegurarse que se proporcionan todas las partes necesarias.

2 Desate las dos abrazaderas de vinilo.

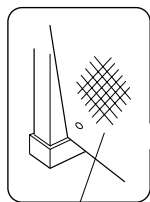
Desate ambas abrazaderas de vinilo y enderezca el cable plegado unido a la parte inferior de la caja de pedales. Emplee la abrazadera de vinilo unida a la parte inferior de la caja de pedales para fijar el cable. No tire la otra abrazadera de vinilo, porque la necesitará después en el paso 6.

3 Acople los paneles laterales (D) en la caja de pedales (C).

Ponga la caja de pedales encima de bloques de madera unidos a los paneles laterales (D), y mientras suprime los huelgos entre la caja de pedales y los paneles laterales, una empleando los cuatro tornillos de cabeza redonda de 6 x 35 milímetros ①, dos tornillos en cada lado. Asegúrese de que los pedales se extienden en la misma dirección que las patas del panel lateral.

4

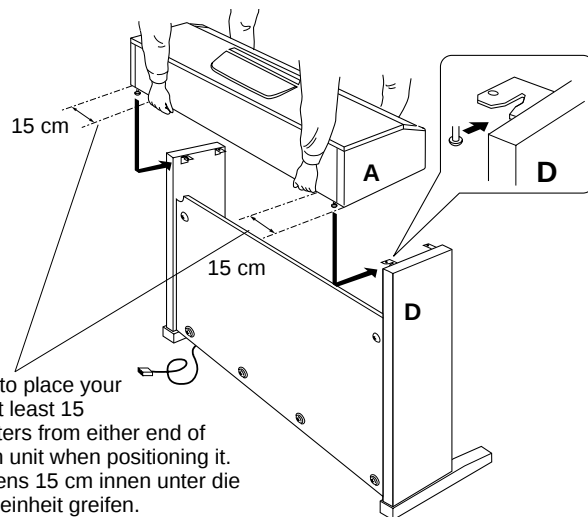
- 4 x 10 mm round-head screws ②
- 4 x 10 mm Halbrundschrauben ②
- Vis à tête ronde de 4 x 10 mm ②
- Tornillos de cabeza redonda de 4 x 10 mm ②



- Rough surface outward.
- Rauhe Fläche nach außen
- Surface rugueuse dirigée vers l'extérieur.
- Superficie redonda hacia afuera.

- 4 x 20 mm tapping screws ③
- 4 x 20 mm Schneidschrauben ③
- Vis auto-taraudeuses 4 x 20 mm ③
- Tornillos de autoenroscado de 4 x 20 mm ③

5



- Be sure to place your hands at least 15 centimeters from either end of the main unit when positioning it.
- Mindestens 15 cm innen unter die Tastatureinheit greifen.
- Placez bien vos mains à 15 cm au moins des extrémités du clavier, lors de sa mise en place.
- Asegúrese de colocar las manos por lo menos a 15 centímetros desde los extremos de la unidad principal cuando la sitúe.

4 Attach the rear panel (B).

With the rear panel's rough surface facing outward and the panel slightly angled as shown in the illustration, lower it onto the feet's protruding edge at the rear of the pedal box. Then, while eliminating any gaps between the rear and side panels, secure the top of the rear panel to the side panel brackets using two 4 x 10 mm round-head screws ②. Finally, secure the bottom of the rear panel to the pedal box using four 4 x 20 mm tapping screws ③.

5 Install the main unit (A).

Place the main unit (A) on the side panels (D) with the screws on its bottom panel (toward the rear of the main unit) just behind the grooves in the brackets located at the top of the side panels. Then slide the main unit forward until it stops. **WATCH YOUR FINGERS WHEN DOING THIS!!**

Align the holes on the bottom panel of the main unit with the holes in the brackets on the side panels (also center the main unit to produce equal clearance on the left and right sides, as shown in the illustration), then screw in and securely tighten the four 6 x 16 millimeter flat-head screws ④.



CAUTION

- Do not hold the keyboard in any position other than the position shown in the above illustration.
- Fingers can become pinched between the main unit and the rear or side panels, be extra careful so as not to drop the main unit.

6 Connect the pedal cord.

The pedal cord from the pedal box must be plugged into the corresponding connector in the main unit. The plug only goes in one way (the lug on the connector should face the rear of the main unit, as shown in the illustration), so don't try to force it in the wrong way around.

4 Montieren Sie die Rückwand (B).

Setzen Sie die Rückwand mit der rauhen Fläche nach außen und leicht abgewinkelt, wie in der Abbildung gezeigt, hinter dem Pedalkasten auf die hervorstehenden Kanten der Füße auf. Schrauben Sie dann die Rückwand oben mit zwei 4 x 10 mm Halbrundschrauben ② so an den Seitenwänden fest, daß kein Spiel zwischen Rückwand und Seitenwänden verbleibt. Schrauben Sie die Rückwand abschließend noch mit vier 4 x 20 mm Schneidschrauben ③ an den Pedalkasten.

5 Montieren Sie die Tastatureinheit (A).

Setzen Sie die Tastatureinheit (A) so auf den fertigen Ständer, daß die beiden Schrauben an ihrer Unterseite hinter den Winkelblechen mit Führungsschlitz an der Hinterseite des Ständers zu liegen kommen. Schieben Sie die Tastatureinheit dann bis zum Anschlag in die Schlitzze. **KLEMMEN SIE IHRE FINGER DABEI NICHT EIN!!**

Richten Sie die Schraubenbohrungen an der Unterseite der Tastatureinheit mit den Bohrungen der Winkelbleche aus (achten Sie auch darauf, daß sie mittig auf dem Ständer steht, wie in der Abbildung gezeigt). Schrauben Sie die Tastatureinheit dann mit den vier 6 x 16 mm Senkschrauben ④ am Ständer fest.



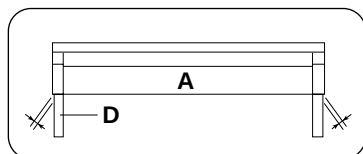
VORSICHT

- Halten Sie die Tastatureinheit nur wie in der obigen Abbildung!
- Achten Sie darauf, daß Sie Ihre Finger nicht zwischen Tastatureinheit und den Seitenwänden bzw. der Rückwand einklemmen — die Tastatureinheit könnte dadurch zu Fall kommen!

6 Schließen Sie das Pedalkabel an.

Das vom Pedalkasten kommende Kabel wird an die entsprechende Buchse der Tastatureinheit angeschlossen. Der Kabelstecker paßt nur in einer Ausrichtung in die Buchse (mit der Führungsnase zur Rückseite des Instruments weisend, wie in der Abbildung verdeutlicht). Versuchen Sie nicht, den Stecker falsch herum mit Gewalt in die Buchse zu drücken!

- 6 x 16 mm flat-head screws ④
- 6 x 16 mm Senkschrauben ④
- Vis à tête plate de 6 x 16 mm ④
- Tornillos de cabeza plana de 6 x 16 mm ④



④ Fixez le panneau arrière (B)

Tout en dirigeant la surface rugueuse du panneau arrière vers l'extérieur et inclinant le panneau comme représenté sur l'illustration, abaissez-le sur le rebord des pieds, à l'arrière du pédalier. Puis, tout en éliminant les espaces entre les panneaux arrière et latéraux, fixez le haut du panneau arrière sur les supports des panneaux latéraux à l'aide de deux vis à tête ronde 4 x 10 mm ②. Et finalement, fixez le bas du panneau arrière au pédalier avec quatre vis auto-taraudeuses 4 x 20 mm ③.

⑤ Posez le clavier (A)

Placez le clavier sur les panneaux latéraux (D), avec les vis de son panneau inférieur (situées vers l'arrière du clavier) placées immédiatement derrière les rainures des ferrures situées à la partie supérieure des panneaux latéraux (D), puis faites glisser le clavier vers l'avant jusqu'à ce qu'il vienne en butée. **FAITES ATTENTION A VOS DOIGTS EN EXECUTANT CETTE OPERATION!!** Alignez les trous du panneau inférieur du clavier sur les trous des ferrures des panneaux latéraux (centrez également le clavier de manière à avoir un jeu identique de chaque côté) puis posez et serrez à fond les quatre vis à tête plate de 6 x 16 millimètres ④.

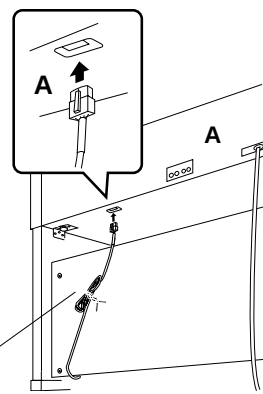


- Ne tenez pas le clavier d'une autre manière que celle indiquée sur l'illustration ci-dessus.
- Attention car vous risquez de vous faire pincer les doigts entre le clavier et les panneaux arrière ou latéraux de sorte que vous devez veiller à ne pas faire tomber le clavier.

⑥ Raccordez le cordon du pédalier

Le cordon qui sort du pédalier doit être branché sur le connecteur correspondant du clavier. La prise ne s'enclenche que d'une seule manière (la cosse du connecteur doit être orientée vers l'arrière du clavier, comme indiqué sur l'illustration), aussi, n'essayez pas de la faire entrer de force dans le mauvais sens.

6



- Use the vinyl tie that was removed from the bundled pedal cord in step ② to tie up any slack in the pedal cord.
- Nehmen Sie überlanges Kabel mit dem in Schritt ② entfernten Kabelbinder auf.
- Utilisez l'attache en vinyle qui a été enlevée du cordon de pédalier à l'étape ② pour attacher le fil excédentaire du cordon de pédalier.
- Emplee la abrazadera de vinilo que se sacó del cable plegado de los pedales en el paso ② para fijar el cable de pedales sobrante.

④ Monte el panel trasero (B).

Con la superficie tosca del panel trasero encarada hacia afuera y el panel un poco inclinado en ángulo como se muestra en la ilustración, bájelo al borde saliente de las patas de la parte posterior de la caja de pedales. Entonces, mientras elimina los huecos entre los paneles trasero y lateral, fije la parte superior del panel trasero a las ménsulas de panel lateral usando dos tornillos de cabeza redonda de 4 x 10 mm ②. Finalmente, fije la parte inferior del panel trasero a la caja de pedales usando cuatro tornillos de autoenroscue de 4 x 20 mm ③.

⑤ Instale la unidad principal (A).

Coloque la unidad principal en los paneles laterales (D) con los tornillos de su panel inferior (hacia la parte posterior de la unidad principal) justo detrás de las ranuras de la ménsula ubicada en la parte superior de los paneles laterales (D), después deslice el teclado hacia adelante hasta que se pare. **¡TENGA CUIDADO CON SUS DE-DOS MIENTRAS LO HACE!**

Alinee los orificios del panel inferior de la unidad principal con los orificios de las ménsulas de los paneles laterales (también centre la unidad principal para producir una holgura igual en los lados derecho e izquierdo, como se muestra en la ilustración), después enrosque y apriete bien los cuatro tornillos de cabeza plana de 6 x 16 mm ④.

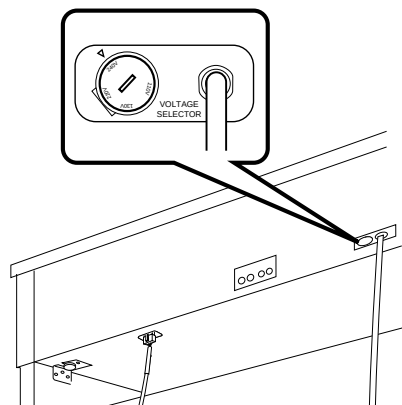


- No sostenga el teclado en ninguna posición que no sea la posición mostrada en la ilustración de arriba.
- Podría pillarse los dedos ente la unidad principal y los paneles traseros o laterales, por lo que deberá tener mucho cuidado que no se caiga la unidad principal.

⑥ Conecte el cable de los pedales.

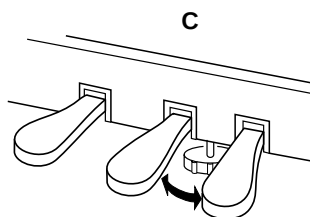
El cable de los pedales procedente de la caja de pedales, debe enchufarse al conector correspondiente de la unidad principal. La clavija sólo entra en un sentido (la lengüeta del conector debe orientarse hacia atrás de la unidad principal, como se muestra en la ilustración), por lo que no deberá forzarla al revés.

7



- A voltage selector is provided in some areas.
- Spannungswähler (nur in bestimmten Verkaufsgebieten)
- Un sélecteur de tension est prévu pour certaines régions
- El selector de tensión está provisto para ciertos destinos.

8



7 Voltage Selector

Before connecting the AC power cord, check the setting of the voltage selector which is provided in some areas. To set the selector for 110V, 130V, 220V or 240V main voltages, use a “minus” screwdriver to rotate the selector dial so that the correct voltage for your region appears next to the pointer on the panel. The voltage selector is set at 240V when the unit is initially shipped.

After the proper voltage has been selected connect the AC power cord. A plug adaptor may be also provided in some areas to match the pin configuration of the AC wall outlets in your area.

8 Set the adjuster.

For stability, an adjuster is provided on the bottom of the pedal box (C). Rotate the adjuster until it comes in firm contact with the floor surface. The adjuster ensures stable pedal operation and facilitates pedal effect control. If the adjuster is not in firm contact with the floor surface, distorted sound may result.

■ After completing the assembly, please check the following.

- Are there any parts left over?
 - ➔ Review the assembly procedure and correct any errors.
- Is the YDP-88II clear of doors and other movable fixtures?
 - ➔ Move the YDP-88II to an appropriate location.
- Does the YDP-88II make a rattling noise when you shake it?
 - ➔ Tighten all screws.
- Does the pedal box rattle or give way when you step on the pedals?
 - ➔ Turn the adjuster so that it is set firmly against the floor.
- Is the pedal cord inserted securely into the socket?
 - ➔ Check the connection.
- If the main unit creaks or is otherwise unsteady when you play on the keyboard, refer to the assembly diagrams and retighten all screws.

7 Den Spannungswähler einstellen.

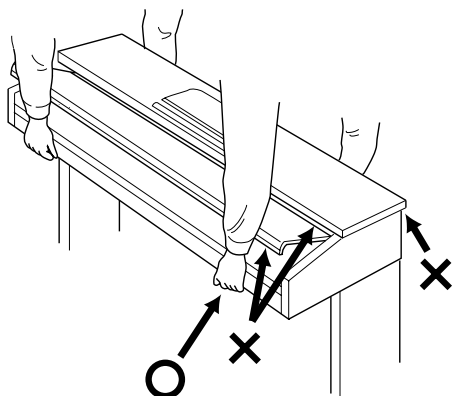
Bevor Sie nun das Netzkabel anschließen, müssen Sie den Spannungswähler (falls vorhanden) auf die örtliche Netzspannung einstellen. Zum Verstellen drehen Sie den Spannungswähler mit einem Schlitzschraubendreher, bis der richtige Spannungswert (110, 130, 220 oder 240) an der Pfeilmarkierung steht. Bei der Auslieferung werden alle Instrumente mit Spannungswähler auf “240” voreingestellt. Nachdem Sie den Spannungswähler richtig eingestellt haben, können Sie nun das Netzkabel anschließen. In manchen Gebieten wird ein Steckeradapter mitgeliefert, um den Anschluß an die evtl. unterschiedlich geformte Steckdose zu ermöglichen.

8 Justieren Sie schließlich noch den Höhenversteller.

Zur Stabilisierung ist an der Unterseite des Pedalkastens (C) ein Höhenversteller vorgesehen. Schrauben Sie den Höhenversteller heraus, bis er fest auf dem Fußboden steht. Der Höhenversteller sorgt für stabile Pedalbetätigung und ermöglicht eine präzise Regelung des Betätigungshubs. Wenn er nicht fest auf dem Boden steht, können beim Treten der Pedale Klangverzerrungen auftreten.

■ Wenn der Zusammenbau beendet ist, prüfen Sie bitte folgende Dinge:

- Sind Teile übrig geblieben?
 - ➔ Gehen Sie den Vorgang des Zusammenbaus noch einmal durch und korrigieren Sie eventuelle Fehler.
- Befindet sich das YDP-88II weit genug von Türen und anderen beweglichen Vorrichtungen entfernt?
 - ➔ Bewegen Sie das YDP-88II an einen entsprechend sicheren Ort.
- Macht das YDP-88II Klappergeräusche, wenn Sie es schütteln?
 - ➔ Ziehen Sie alle Schrauben fest.
- Klappert der Pedalkasten oder gibt er nach, wenn Sie das Pedal treten?
 - ➔ Drehen Sie den Höhenversteller, bis er fest auf dem Fußboden steht.
- Ist das Pedalkabel fest angeschlossen?
 - ➔ Prüfen Sie die Verbindung.
- Wenn die Tastatureinheit knarrt oder beim Spielen wackelt, betrachten Sie die Abbildungen und ziehen Sie alle Schrauben noch einmal nach.



CAUTION

- When moving the instrument after assembly, always hold the lower surface of the main unit, NEVER the top portion. Improper handling can result in damage to the instrument or personal injury.

VORSICHT

- Fassen Sie zum Umstellen des Instruments nach dem Zusammenbau stets unter das Gehäuse; heben Sie es NIE-MALS am oberen Teil. Bei Nichtbeachtung dieses Punkts kann das Instrument beschädigt und im Extremfall eine Verletzung hervorgerufen werden.

PRECAUTION

- Pour déplacer l'instrument après le montage, toujours tenir l'instrument par la surface inférieure, JAMAIS par le couvercle. Une mauvaise manipulation peut provoquer des dommages ou des blessures.

CUIDADO

- Cuando mueva el instrumento después del montaje, sostenga siempre la superficie inferior de la unidad principal. NUNCA por la parte superior. La manipulación indebida puede causar daños en el instrumento o personales.

7 Sélecteur de tension

Avant de connecter le cordon d'alimentation, vérifiez le réglage du sélecteur de tension qui est prévu pour certaines régions. Pour régler le sélecteur sur 110 V, 130 V, 220 V ou 240 V, utilisez un tournevis à lame plate pour tourner le cadran du sélecteur afin de mettre l'indication correspondant à la tension de votre région vis à vis du repère triangulaire situé sur le panneau. Le sélecteur de tension est réglé sur 240 V au départ d'usine.

Une fois que vous avez réglé le sélecteur de tension, connectez le cordon d'alimentation. Un adaptateur de prise peut également être fourni dans certaines régions pour pouvoir brancher le cordon à la prise secteur murale.

8 N'oubliez pas de régler la hauteur du pédalier

Pour assurer la stabilité du pédalier (C), un dispositif de réglage a été prévu à sa partie inférieure. Tournez ce dispositif jusqu'à ce qu'il soit en contact ferme avec la surface du sol. Ce dispositif assure la stabilité du pédalier lors de son utilisation et facilite la commande au pied des effets. Si ce dispositif n'est pas en contact ferme avec le sol, il pourra se produire une distorsion du son.

■ Lorsque le montage est terminé, veuillez mener à bien les vérifications suivantes.

- Reste-t-il des pièces non utilisées?
 - ➔ Passer en revue la procédure de montage et corriger toute erreur éventuelle.
- Le YDP-88II est-il placé à l'écart des portes et de toute autre structure mobile?
 - ➔ Déplacer le YDP-88II vers un emplacement approprié.
- Lorsque vous secouez quelque peu le YDP-88II, entendez-vous un cliquetis?
 - ➔ Serrer convenablement toutes les vis.
- Le pédalier fait-il du bruit ou s'écarte-t-il lorsque vous appuyez sur les pédales?
 - ➔ Tourner le stabilisateur de sorte qu'il repose fermement sur le sol.
- Le cordon de pédale est-il enfoncé correctement dans la prise?
 - ➔ Vérifier toutes les connexions.
- Si la partie principale de l'appareil craque ou est instable lorsque vous jouez sur le clavier, consulter les diagrammes de montage et resserrer toutes les vis.

7 Selector de tensión

Antes de conectar el cable de alimentación de CA, compruebe el ajuste del selector de tensión que se incorpora para ciertos destinos. Para ajustar el selector a 110V, 130V, 220V ó 240V de la red de alimentación, emplee un destornillador de cabeza recta “-” para girar el selector de modo que la tensión correcta de su zona aparezca al lado del indicador del panel. El selector de tensión se ajusta a 240V cuando la unidad sale de fábrica.

Después de haber seleccionado la tensión correcta, enchufe el cable de alimentación. En algunas zonas puede suministrarse también un adaptador para adaptar la configuración de las patillas de los tomacorrientes de CA de su localidad.

8 Asegúrese de ajustar el ajustador.

Para la estabilidad del aparato, se proporciona un ajustador en la parte inferior de la caja de pedales (C). Gire el ajustador hasta que contacte firmemente con el suelo. El ajustador asegura una operación estable de los pedales y facilita el control del efecto de los pedales. Si el ajustador no contacta firmemente con el suelo, puede resultar en sonido distorsionado.

■ Cuando haya concluido el montaje, compruebe los siguientes puntos:

- ¿Ha quedado alguna pieza sin instalar?
 - ➔ Revise el procedimiento de montaje y corrija cualquier error que se haya podido cometer.
- ¿Está el YDP-88II alejado del recorrido de puertas y muebles?
 - ➔ Traslade el YDP-88II a una posición adecuada.
- ¿Suenan algún ruido de holgura cuando se mueve el YDP-88II?
 - ➔ Apriete con firmeza todos los tornillos.
- ¿Vibra o cede la caja de pedales cuando se pisan los pedales?
 - ➔ Gire el ajustador hasta que se apoye firmemente sobre el suelo.
- ¿Está el cable de los pedales insertado con seguridad en el conector?
 - ➔ Revise las conexiones.
- Si la unidad principal cruje o presenta algún signo de inestabilidad cuando se toca el teclado, consulte los esquemas de montaje y vuelva a apretar todos los tornillos.

MIDI Data Format/MIDI-Datenformat/Format des données MIDI/Formato de datos MIDI

If you're already very familiar with MIDI, or are using a computer to control your music hardware with computer-generated MIDI messages, the data provided in this section can help you to control the YDP-88II.

Falls Sie bereits mit MIDI vertraut sind oder einen Computer zur Erzeugung von MIDI-Steuermeldungen für die Instrumente verwenden, können Sie sich zur Steuerung des YDP-88IIs nach den im folgenden Abschnitt aufgeführten Spezifikationen richten.

Si vous êtes très familier avec l'interface MIDI ou si vous utilisez un ordinateur pour commander votre matériel de musique au moyen de messages MIDI générés par ordinateur, les données suivantes vous seront utiles et vous aideront à commander le YDP-88II.

Si usted está ya familiarizado con MIDI, o si emplea una computadora para controlar sus aparatos musicales con mensajes MIDI generados por computadora, los datos proporcionados en esta sección le ayudarán a controlar la YDP-88II.

1. NOTE ON/OFF

Data format: [9nH] -> [kk] -> [vv]

9nH = Note ON/OFF event (n = channel number)

kk = Note number

Transmit: 15 ~ 114 = D#-1 ~ F#7

Receive: 21 ~ 108 = A-1 ~ C7

vv = Velocity (Key ON = 1 ~ 127. Key OFF = 0)

Data format: [8nH] -> [kk] -> [vv]

8nH = Note OFF event (n = channel number)

kk = Note number

Transmit: 15 ~ 114 = D#-1 ~ F#7

Receive: 21 ~ 108 = A-1 ~ C7

vv = Velocity (Key OFF = 0 ~ 127)

* 8nH (note off) is receive only.

9nH (vvH=00H) used for transmission.

2. CONTROL CHANGE & MODE MESSAGES

Data format: [BnH] -> [cc] -> [vv]

BnH = Control event (n = channel number)

cc = Control number

vv = Control value

cc	CONTROL	VALUE [vv]
07H	Volume (reception only)	00H : ∞ 6FH : -3dB 7FH : ±0dB
0AH	Panpot (reception only)	00H ~ 17H : Left 6 18H ~ 1FH : Left 5 20H ~ 27H : Left 4 28H ~ 2FH : Left 3 30H ~ 37H : Left 2 38H ~ 3FH : Left 1 40H ~ 47H : Center 48H ~ 4FH : Scaling pan 50H ~ 57H : Right 1 58H ~ 5FH : Right 2 60H ~ 67H : Right 3 68H ~ 6FH : Right 4 70H ~ 77H : Right 5 78H ~ 7FH : Right 6
0BH	Expression (reception only)	00H : ∞ 6FH : -3dB 7FH : ±0dB
40H	Damper	00H ~ 3FH : OFF
	Pedal	40H ~ 7FH : ON
42H	Sostenuto	00H ~ 3FH : OFF
	Pedal	40H ~ 7FH : ON
43H	Soft Pedal	00H ~ 3FH : OFF 40H ~ 7FH : ON
78H	All Sound OFF (reception only)	00H
79H	Reset All Controller (reception only)	00H
7AH	Local Control ON/OFF (reception only)	00H : OFF 7FH : ON
7BH	All Notes OFF (reception only)	00H
7CH	Omni OFF/All Notes OFF (reception only)	00H
7DH	Omni ON/All Notes OFF (reception only)	00H

3. PROGRAM CHANGE

Data format: [CnH] -> [pp]

CnH = program event (n = channel number)

pp = Program number

pp	VOICE NAME	pp	VOICE NAME
00	PIANO	03	HARPSICHORD
01	E. PIANO1	04	ORGAN
02	E. PIANO2		

4. SYSTEM REALTIME MESSAGES

[rrH]

rr= Control

F8H: Timing clock

FAH: Start

FCH: Stop

FEH: Active sensing

Data	Transmission	Reception
F8H	Transmitted every 96 clocks	Received as 96-clock tempo timing when MIDI clock is set to External
FAH	Recorder start	Recorder start
FCH	Recorder stop	Recorder stop
FEH	Transmitted every 200 milliseconds	All notes are turned off if no data is received for more than 400 milliseconds

* **Caution:** If an overrun framing error occurs the Damper, Sostenuto, and Soft effects for all channels are turned off and an All Note Off occurs.

5. SYSTEM EXCLUSIVE MESSAGES

(1) YAMAHA MIDI Format

Data format: [F0H] -> [43H] -> [xnH] -> [ff] ... [F7H]

43H : Yamaha

xn : Substatus + channel number.

ff : Format number.

x ff Information

0 7CH Panel Data receive.

2 7CH Panel Data Send occurs when this data received.

2 7DH Name Data Send occurs when this data received.

* This message is effective only when the channel number "n" is set to the same as the YDP-88II receive channel number.

PANEL DATA SEND FORMAT

F0H, 43H, 0nH, 7CH, 00H, 1BH (n: channel number)

53H, 4BH, 20H, 20H (SK)

43H, 4CH, 50H, 27H, 39H, 34H

3xH, 3yH (x, y: version number)

[PANEL DATA]

[CHECK SUM (1byte)] = 0-(53H+4BH+20H+...+Data end)

F7H

• Panel Data Contents

- (1) VOICE
- (2) DUAL VOICE
- (3) DUAL ON/OFF
- (4) DUAL BALANCE
- (5) 0
- (6) 0
- (7) 0
- (8) 0
- (9) 0
- (10) 0
- (11) 0
- (12) SPLIT POINT
- (13) 0
- (14) Absolute tempo low byte
- (15) Absolute tempo high byte

SEQUENCE DATA FORMAT

F0H, 43H, 73H

38H (Product ID)

06H (Bulk ID)

02H (Bulk number)

03H, 0FH, 0AH, 02H (Data length= wxyzH 0x1fd1*2 bytes)

[PANEL DATA] (Sequence data)

[CHECK SUM (1byte)] = 0-sum (BULK DATA)

F7H

MODEL ID CODE SEND FORMAT

F0H, 43H, 0nH, 7DH, 00H, 10H (n: channel number)

53H, 4BH, 20H, 20H] (Model ID)

43H, 4CH, 50H, 27H, 39H, 34H

3xH, 3yH, 20H, 20H, 20H (x, y: version number)

[CHECK SUM (1byte)] = 0-(53H+4BH+20H+.....+20H)

F7H

(2) YDP-88II MIDI Format

Data format: [F0H] -> [43H] -> [73H] -> [38H]

-> [yy] -> [F7H]

43H : Yamaha ID

73H :] Model ID

38H :

yy : Substatus

yy Information

02H Internal MIDI clock.

03H External MIDI clock.

13H Multi-timbre mode OFF.

15H Multi-timbre mode ON.

61H MIDI FA cancel ON.

62H MIDI FA cancel OFF.

7cH All notes OFF; receive channel = c+1; omni OFF.

* When yy=2, 3, 13, 15 or 7c, YDP common ID

(01H) is recognized as well as 73H, 38H.

* All Control Change values are reset when [13H] or [15H] is received. All voices and other parameters are also reset when [15H] is received in order to ensure the same initial settings.

* When [61H] is received, playback will not start when "start" (FAH) is received. However, "stop" (FCH) and the "timing clock" (F8H) will not be affected. Use [62H] to cancel this function.

(3) Special Control

Data format: [F0H] -> [43H] -> [73H] -> [38H]

-> [11H] -> [0nH] -> [cc] -> [vv] -> [F7H]

43H : Yamaha ID

73H :] Model ID

38H :

11H : Special control

0nH : Control MIDI change + channel number

cc : Control number

vv : Value

cc Control Value [vv]
08H Dual Balance 00H : Left Voice Max.
7FH : Right Voice Max.

1BH Metronome 00H : Off

(reception only) 01H : On

5AH Dual Mode 00H : Dual Off

01H : Dual On (Normal)

02H : Dual On (Left voice 1

octave up)
03H : Dual On (Right voice 1

octave up)
5CH Dual Voice [vv] : Dual Voice

(4) Absolute Tempo

Data format: [F0H] -> [43H] -> [73H] -> [xx]

-> [11H] -> [1nH] -> [cc] -> [dd] -> [F7H]

43H : Yamaha ID

73H :] Model ID

38H :

11H : Special control

1nH : Control MIDI change

(Transmit: n=control channel number)

(Receive: any channel OK)

ccH : Absolute tempo low byte

ddH : Absolute tempo high byte

Tempo=dd*128+cc

MIDI Implementation Chart

Function		Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel	Default Changed	1 1~16	1 1~16	
Mode	Default Messages	3 × *****	1 OMNI on, OMNI off ×	
Note Number	: True voice	15~114 *****	0~127 21~108	
Velocity	Note on Note off	○ 9nH, v=1~127 × 9nH, v=0	○ v=1~127 ×	
After Touch	key's Ch's	× ×	× ×	
Pitch Bender		×	×	
Control Change		07 × 10 × 11 × 64 ○ 66 ○ 67 ○ 120 × 121 ×	○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○	Volume Pan pot Expression Damper Sostenuto Soft pedal All sounds off *1 Reset All Controllers
Program Change	: True #	○ *****	○	
System Exclusive		○	○	
System	: Song Position : Song Select Common : Tune	× × ×	× × ×	
System	: Clock Real Time : Commands	○ ○	○ ○	
Aux Messages	: Local ON/OFF : All Notes Off : Active Sense : Reset	× × ○ ×	× ○ (123~125) *1 ○ ×	
Notes : *1 = recieve if omni off or multi-timbre on				

YDP-88II	
KEYBOARD	88 KEYS (A-1 ~ C7)
POLYPHONY	28 NOTES MAX.
VOICE SELECTORS	PIANO, E. PIANO1, E. PIANO2, HARPSICHORD, ORGAN
RECORDER	PLAY, REC
PEDAL CONTROLS	SOFT, SOSTENUTO, DAMPER
OTHER CONTROLS	MASTER VOLUME, TEMPO, METRONOME, DEMO, MIDI/TRANSPOSE
JACKS/CONNECTORS	PHONES x 2, AUX OUT L/L+R & R, MIDI IN/OUT
OUTPUT IMPEDANCE	AUX OUT: Output impedance 600 Ω
MAIN AMPLIFIERS	10W x 2
SPEAKERS	16 cm x 2
DIMENSIONS (W x D x H)	Music stand down 1384 x 468 x 829 mm (54-1/2" x 18-1/2" x 32-5/8")
	Music stand up 1384 x 468 x 1001 mm (54-1/2" x 18-1/2" x 39-3/8")
WEIGHT	42 kg (92.6 lbs.)

- Specifications and descriptions in this owner's manual are for information purposes only. Yamaha Corp. reserves the right to change or modify products or specifications at any time without prior notice. Since specifications, equipment or options may not be the same in every locale, please check with your Yamaha dealer.
- Les caractéristiques techniques et les descriptions du mode d'emploi ne sont données que pour information. Yamaha Corp. se réserve le droit de changer ou modifier les produits et leurs caractéristiques techniques à tout moment sans aucun avis. Du fait que les caractéristiques techniques, les équipements et les options peuvent différer d'un pays à l'autre, adressez-vous au distributeur Yamaha le plus proche.
- Die technischen Daten und Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Information. Yamaha Corp. behält sich das Recht vor, Produkte oder deren technische Daten jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu verändern oder zu modifizieren. Da die technischen Daten, das Gerät selbst oder Sonderzubehör nicht in jedem Land gleich sind, setzen Sie sich im Zweifel bitte mit Ihrem Yamaha-Händler in Verbindung.
- Las especificaciones y descripciones de este manual del propietario tienen sólo el propósito de servir como información. Yamaha Corp. se reserva el derecho a efectuar cambios o modificaciones en los productos o especificaciones en cualquier momento sin previo aviso. Puesto que las especificaciones, equipos u opciones pueden no ser las mismas en todos los mercados, solicite información a su distribuidor Yamaha.

IMPORTANT NOTICE FOR THE UNITED KINGDOM

Connecting the Plug and Cord

IMPORTANT. The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

Making sure that neither core is connected to the earth terminal of the three pin plug.

- This applies only to products distributed by Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

**Yamaha Corporation of America,
Keyboard Division**
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

MIDDLE & SOUTH AMERICA

MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas**
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical Do Brasil LTDA.
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 011-853-1377

PANAMA

Yamaha De Panama S.A.
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10,
Piso 3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama
Tel: 507-69-5311

OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America Corp.
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,
U.S.A.
Tel: 305-261-4111

EUROPE

THE UNITED KINGDOM

Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL, England
Tel: 01908-366700

IRELAND

Danfay Ltd.
61D, Sallynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 01-2859177

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,
F.R. of Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA

Yamaha Music Austria
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 0222-60203900

THE NETHERLANDS

Yamaha Music Nederland
Kanaalweg 18G, 3526KL, Utrecht, The Netherlands
Tel: 030-2828411

BELGIUM

Yamaha Music Belgium
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium
Tel: 02-7258220

FRANCE

**Yamaha Musique France,
Division Claviers**
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division**
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy
Tel: 02-935-771

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,
Portugal
Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens Gata 1
Box 30053
S-400 43 Göteborg, Sweden
Tel: 031 89 34 00

DENMARK

YS Copenhagen Liaison Office
Generatorvej 8B
DK-2730 Herlev, Denmark
Tel: 44 92 49 00

FINLAND

Warner Music Finland OY/Fazer Music
Aleksanterinkatu 11, P.O. Box 260
SF-00101 Helsinki, Finland
Tel: 0435 011

NORWAY

Narud Yamaha AS
Grini Næringspark 17
N-1345 Østerås, Norway
Tel: 67 14 47 90

ICELAND

Skifan HF
Skeifan 17 P.O. Box 8120
IS-128 Reykjavik, Iceland
Tel: 525 5000

OTHER EUROPEAN COUNTRIES

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AFRICA

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2312

MIDDLE EAST

TURKEY/CYPRUS

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,
F.R. of Germany
Tel: 04101-3030

OTHER COUNTRIES

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2312

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 730-1098

INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)
PT. Nusantara**
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia, Sdn., Bhd.
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,
Malaysia
Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupango Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,
Makati, Metro Manila, Philippines
Tel: 819-7551

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
Blk 17A Toa Payoh #01-190 Lorong 7
Singapore 1231
Tel: 354-0133

TAIWAN

Kung Hsue She Trading Co., Ltd.
No. 322, Section 1, FuHsing S. Road,
Taipei 106, Taiwan. R.O.C.
Tel: 02-709-1266

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
865 Phornprapha Building, Rama I Road,
Patumwan, Bangkok 10330, Thailand
Tel: 2-215-3443

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2317

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland, New Zealand
Tel: 9-634-0099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2317

HEAD OFFICE

Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-3255

